

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

جامعة السودان للعلوم والتكنولوجيا

كلية الدراسات العليا



ترجمة للصفحات: (15-56) من كتاب " الخليج العربي بين المحافظة والتغيير"  
والصادر عن "مركز الإمارات للدراسات والبحوث الإستراتيجية"

**A Translation of the pages from (15-56) from book Entitled :  
"Arabic Gulf between Conservation and changes" Published  
by Emirates Center for Strategic Studies and Researches**

**بحث تكميلي لنيل درجة ماجستير الآداب في الترجمة**

**إعداد الطالب: حمزة الصديق السيد القراي**

**إشراف الدكتور: محمود علي أحمد**



## Approval Page

Name of Candidate: Hamza Elsidig EL-Sayed

Thesis title: ترجمة صفحات من (١٥-٦٥) من كتاب  
الحليم العزبي بين الحفظ والتغيير (سؤال البحث: أثر الاستيعاب)

A translation of the pages from (15-65)  
from the book entitled "Arabic Gult between  
Conservation & Change

Approved by:

### 1. External Examiner

Name: Dr. Ahmed Mukhtar Al Murchi

Signature: [Signature] Date: 6/11/2016

### 2. Internal Examiner

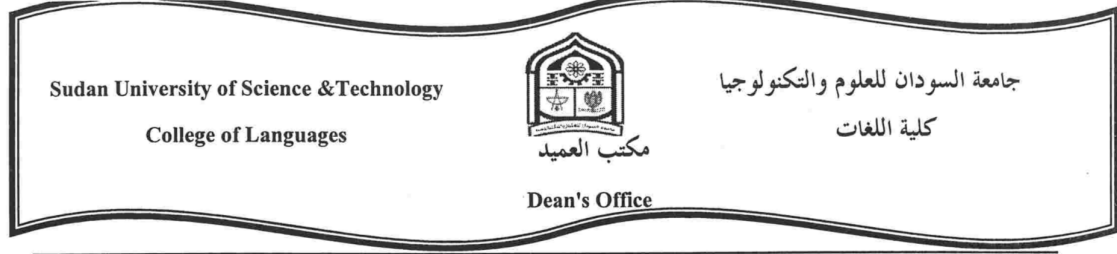
Name: Dr. Widad Lagob Al Sharaf

Signature: [Signature] Date: 6/11/2016

### 3. Supervisor

Name: Dr. Mahmoud Ali Ahmed

Signature: [Signature] Date: 6/11/2016



النمرة : ج س ع ت/ك ل/م ع

التاريخ : 2014/12/01م

الموضوع / الموافقة على ترجمة كتاب الخليج العربي للبحث التكميلي

بهذا وافق مجلس أبحاث كلية اللغات للدارسين :

1- حمزة الصديق السيد القراي 15-56 .

2- المعز عبد الكريم جبارة 57-100 .

على ترجمة الصفحات الموضحة أمام كل منهما من كتاب الخليج العربي بين المحافظة

و التغيير .



وشكراً،،

د. محمد علي أحمد عمر  
عميد كلية اللغات

أعوذ بالله من الشيطان الرجيم

{لَهُ مُعَقَّدَاتٌ مِّن بَيْنِ يَدَيْهِ وَمَنْ خَلْفَهُ يَحْفَظُونَهُ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ لَا يُغَيِّرُ مَا بِقَوْمٍ حَتَّى يُغَيِّرُوا مَا  
بِأَنفُسِهِمْ وَإِذَا أَرَادَ اللَّهُ بِقَوْمٍ سُوءًا فَلَا مَرَدَّ لَهُ وَمَا لَهُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ وَالٍ }

صدق الله العظيم

الآية (11) من سورة الرعد



## الإهداء

إلى والداي العزيزان متّعهما الله بدوام الصحة والعافية

إلى أسرتي الصغيرة والكبيرة

إليهم جميعاً أهدي هذا البحث

الباحث

## شكر وتقدير

أتقدم بأسمى آيات والتقدير والعرفان إلى كل من ساهم في إنجاز هذا البحث، وأخص بالشكر والتقدير والثناء أستاذي الفاضل الدكتور/ محمود علي أحمد الذي أعتز وأفتخر بإشرافه على هذا البحث، كما أن الشكر والثناء موصول أيضاً للأخ العزيز الاستاذ/ صلاح الدين محمد علي سالم الذي بذل من الجهد أغزره، فلكم يا أساتذتي من الشكر أجزله.

إن قلتُ شكراً فشكري لن يوفيكم      حقاً سعيتم فكان السعي مشكورا  
إن جفَّ حبري عن التعبير يكتبكم      قلبٌ به صفاء الحب تعبيراً  
جزاكم الله عني خير الجزاء.

والله وليُّ التوفيق

## مستخلص البحث

هذا البحث عبارة عن ترجمة للصفحات (15 – 56) من كتاب "الخليج العربي بين المحافظة والتغيير" والصادر عن مركز الإمارات للدراسات والبحوث الإستراتيجية 2008، ولأن قضية التغيير في منطقة الخليج تعد من القضايا الحيوية والشائكة في الوقت نفسه؛ فقد خصّص مركز الإمارات للدراسات والبحوث الإستراتيجية مؤتمره الثالث عشر، خلال الفترة 31 آذار/ مارس – 2 نيسان/ أبريل 2008 لتناول هذه القضية بأبعادها المختلفة، وكان المؤتمر تحت عنوان "الخليج العربي بين المحافظة والتغيير".

واجهت منطقة الخليج العربي، منذ مطلع القرن الحادي والعشرين، تغييرات أمنية وسياسية، وتحوّلات إقتصادية واجتماعية، خلقت ضغوطاً هائلة على بلدان الخليج، ووضعتها – في نهاية المطاف – أمام خيارين: إمّا أن تستمر في نهجها وسياساتها السابقة، أو أن تُحدث تبديلاً جذرياً في النهج والسياسات والمؤسسات، للحفاظ على وجودها والدفع بعجلة تقدمها وتطوّرها.

يضم هذا الكتاب الأوراق التي قدمت في جلسات المؤتمر، وهو يتناول أوجه التناقض التي أخذت تبرز على نطاق واسع داخل بلدان الخليج بين التوجهات المحافظة وبين التوجهات الإصلاحية في الأبعاد السياسية والإقتصادية والإجتماعية والثقافية والتعليمية.

كما تؤكد الأوراق التي تم تقديمها ضرورة أن تتبنّى دول الخليج خيار التغيير والإصلاح، ولاسيما أن الفجوة ما زالت واسعة بين واقع هذه البلدان وبين طموحات مجتمعاتها نحو تكريس التنمية السياسية والمشاركة الشعبية والديمقراطية، وإصلاح عيوب نموذجها التنموي وهياكل إقتصاداتها، وتطوير المنظومة التعليمية، وتمتين البناء الإجتماعي، وتعزيز الحراك الثقافي، وتمكين دور المرأة في الحياة العامة.

## **Abstract**

This research is a translation of the pages (15 – 56) of ‘The Arabian Gulf between Conservatism and Change’, which is published by ‘ The Emirates Center for Strategic Studies and Research’ 2008, since this issue is of vital importance and spiny at the same time to the Gulf region, the Emirates Center for Strategic Studies and Research convened its Thirteenth Annual Conference, held on March 31 – April 2, 2008, to discuss this topic and its various dimensions under the title ‘The Arabian Gulf between Conservatism and Change’.

Since the beginning of the 21<sup>st</sup> century, political and security- related changes have exerted tremendous pressure on the countries of the Arabian Gulf, threatening their internal stability and ultimately presenting them with two options: either remain on their current course, or opt for a change in attitudes, policies and institutions in order to both preserve their own existence and accelerate their progress and development.

This book comprises the papers presented at the conference, seeks to tackle the many controversial and contradictory issues that have emerged within Gulf countries between traditional and modernist approaches to political, economic, social, cultural and educational change.

These papers stress the necessity of change, reform and modernization in the Gulf States, especially since a substantial gap remains between the reality in the Gulf countries and the aspiration of their societies to consolidate political development, adopt popular participation and elements of democracy; combat the weaknesses of their developmental models and economic structures; enhance their cultural dynamism; and empower women in public life.

### قائمة المحتويات

رقم الصفحة	الموضوع
أ	موافقة مجلس أبحاث الكلية
ب	الآية القرآنية
ج	الإهداء
د	شكر وتقدير
هـ	مستخلص البحث
و	Abstract
ز	قائمة المحتويات
34-2	الجزئية المترجمة من كتاب "الخليج العربي بين المحافظة والتغيير" من الصفحة 15 حتى الصفحة 56
72-35	النص الأصلي من كتاب "الخليج العربي بين المحافظة والتغيير" من الصفحة 15 حتى الصفحة 56

الجزئية المترجمة من كتاب "الخليج العربي بين المحافظة والتغيير"

من الصفحة 15 حتى الصفحة 56

## **Arabian Gulf: Between Conservatism and Change**

With the events of September 11, 2001, a critical phase began in the history of the Arabian Gulf region. The "War on Terror", which came about as a response to those events, had serious security and political implications, both regionally and domestically. The military intervention in Afghanistan (2001) and Iraq (2003), the subsequent overthrow of these regimes and eruption of chaos, turbulence and civil wars in both countries led to a destabilization of the Gulf region which threatens the national security of its states.

In the context of the War on Terror, western powers, particularly the United States, have exerted pressure on countries in the region to adopt the path of democratization, reform and modernization. This external pressure, which aimed to serve the agendas of those powers, has had domestic implications, consolidating the positions of the elites and civil society powers demanding change and politico-economic reform, and forcing political regimes to face the issue of change.

H.E. Abdulrahman bin Hamad Al-Attiyah, Secretary-General of the Gulf Cooperation Council (GCC), indicates in his keynote address that the resultant strategy adopted by the Gulf countries is an approach to modernization through gradual progress, rather than sudden mutations. He adds that the attitudes of the ruling elites in the region toward change are based on ensuring that progress is linked to the stability of existing political regimes, preventing imbalance or internal chaos and strife, and concentrating on the fact that the causes and initiatives of change must be driven by domestic concerns, thereby formulating the most appropriate methodology for modernization and development so as not to clash with the region's values or heritage.

H.H. Sheikha Fatima bint Mubarak, Supreme Chairperson of the Family Development Foundation, Chairperson of the UAE General Women's Federation, and President of the Arab Women's Organization (AWO), stresses in her keynote address the need for the Gulf Arab states to undertake a comprehensive review of a multitude of political conditions and social systems in order to customize and develop them. She draws our attention to the vital role that Gulf women play in the process of national development at all levels.

In the same context, H.E. Dr. Anwar Mohammed Gargash, Minister of the State for Foreign Affairs and Federal National Council Affairs, calls on the Gulf Arab States to formulate a clear vision of political reform and the institutionalization and development of political participation if they wish to deal with an ever-changing world. At the same time, he stresses that the Gulf States must strike a balance between the paces of reform on the one hand, and political and social reform on the other, thus developing a model that takes into consideration local circumstances.

### **The Problem of Political Reform in the Gulf**

The Gulf states have attempted to contain the discourse on change and accommodate both external and internal pressures that demand political reform by stressing that any such reform should be incremental and in agreement with the region's characteristics and political culture. Thus, Dr. Michael Hudson attempts to determine the attributes of what he calls the "Gulf Model" of democratization. At the same time, he criticizes 'one size fits all' democratization, since the Gulf Arab states are not identical in terms of their political experience and culture.

Dr. Khalid Al-Dakhil indicates that the political aspect is the most important to consider, as it is more expressive of the conservative approach of societies in the Arab Peninsula and the Gulf, adding that at a time when the socio-economic structure of the Gulf countries is undergoing a change, the political structure resists, consciously, the idea of change.

While Dr. Al-Dakhil alludes to the concept of the 'Gulf Model', he emphasizes that this model has much in common with other Arab models in terms of the lack of an integrated reform program that is based on a clear socio-political vision, is target-oriented, and is guided by a committed political will. He argues that without such a program, the political reform process will only represent quick – and probably uncalculated – fixes of contingent conditions, often imposed by the requirements of regional and international political circumstances.

On a related topic, Dr. Ibtisam Al-Kitbi deals with the concept of citizenship in the Gulf states, based on the premise that citizenship is a benchmark to measure the degree of political development in a given society and prerequisite for any democratic regime. Dr. Al-Kitbi



concludes that the GCC states do not in fact embody the model of the 'citizenship state'. The relationship between individuals in the same society is not based on equality in rights and duties. She argues that the establishment of the principle of citizenship in the GCC states is one of the key requirements of the process of political and democratic reform, and stresses that, in the final analysis, what is important is not passing new constitutions and laws on paper, but applying them and abiding by them.

She concludes that the first step in the project of reform is to establish relationships between components of society and state on a national basis that transcends all narrow frameworks and views, so that citizenship can bring together all actors in society. Citizenship would not merely entail a strengthening of national rights, but also the imposition of duties and responsibilities that must be shouldered by every citizen.

### **Regional Impediments to Reform**

Many observers and researchers argue that regional instability does not create local circumstances conducive to implementing fundamental transformations in the political structure of Gulf States, and any major shift in the countries of the region will reflect on the local environment in the other states. Therefore, it is important to examine domestic conditions in the two major powers in the region and explore the changes taking place therein.

Regarding Iran, Dr. Mansour Farhang explains that the Islamic regime in Iran is characterized by factional rivalries that are in turn driven by individual ambitions and ideological and institutional conflicts. He indicates that there are three competing categories (factions) in the battle for control of the executive and legislative branches of government. These are: the conservatives, the reformists and the populists.

Dr. Farhang argues that the rise of the populists (or neo-conservatives), represented by Mahmoud Ahmadi Nejad's victory in the 2005 presidential elections, constituted a reduction of the influence of the clergy within formal state institutions, and led to the emergence of the Iranian Revolutionary Guard Corps (IRGC) and the Basij [a volunteer-based paramilitary force] as major players in the Iranian politics. Thus, the researcher argues that the rise of the IRGC as the foremost power group

in the Islamic Republic will have a fundamental impact on the Islamic Revolution, and expects that those clothed in military uniforms rather than religious cloaks will be influential in the Islamic Republic in the future.

Also focusing on Iran, Dr. Mahjoob Zweiri attempts to investigate the developments in the Islamic Republic's domestic political landscape. He agrees with Dr. Farhang on the division of Iranian politics into three major currents; but he draws the reader's attention to one important question, namely that the internal political contradiction between political trends should not lead us to the erroneous conclusion that it would be beneficial to Iran's neighbors by weakening the Iranian interests.

The validity of this assumption is established by the fact that changes in the Iranian political arena do not indicate a fundamental change in Iran's foreign policies. In the author's view, the Iranian policy towards Iraq and the nuclear program under Ahmadi nejad is no different from that of Mohammed Khatami except for the style and the tone of the rhetoric used. Many observers believe that Iran's regional supremacy and hegemony is one of the defining aspects of its interests, both before and after the Islamic Revolution. In any case, activity in the Iranian political landscape will continue to constitute a challenge to Iran's regional environment owing to the variation in the political discourse of Iranian political factions and the nature of the political culture in Iran's regional environment, affecting the view of its neighbors and their foreign relations with Iranian Republic.

On the other hand, Dr. Ghassan Attiyah argues, in Chapter 6, that Iran has become, over the last few years, a major regional power owing to the stumbling of the American project in Iraq. He draws our attention to the paradox that the American policy in Iraq and the Arab – and especially Gulf – sluggishness in reaching out to Iraq have contributed to Iraq turning into a basic sphere of Iranian influence.

The researcher notes the transformations in the Iraqi situation; he points first to a shift in the Iraqi official position towards Iranian intervention in Iraq. Thirdly, he indicates that Iraq is now further away from sliding into a civil or sectarian war.

Indeed, Dr. Attiyah argues that Iraq's future options depend largely on two factors; first, the security agreement between Iraq and the United States, particularly the provisions regarding the American withdrawal from Iraq and any future American presence there. Secondly, the next elections in Iraq (local elections are scheduled for the end of 2008, and parliamentary elections for 2009). In his view, the failure of this process will lead to a stifling of the political process in favor of an undemocratic alternative, which would mean extending the present Kurdish model in Kurdistan to the whole of Iraq.

While the Iranian political landscape is characterized by factional politics, Prof. Henner Fürtig argues that the political arena in Iraq is characterized by sectarian and ethnic politics. The paradox in Iraq is that democratization has led to the disappearance of secular political parties and powers and the emergence of sectarian and ethnic parties.

Fürtig attributes this state of affairs to two causes; one internal and the other is external. The internal cause is the brutal repression practiced by the former dictatorial regime that disrupted the deep-rooted tradition of secular and nationalist/ leftist pluralism in Iraq. The external reason, however, is that the administration of President George W. Bush, in its search for quick successes after the overthrow of Saddam and the direct US rule of Iraq in May 2005, adopted a policy of power-sharing based on sectarian and ethnic affiliations in Iraqi government and administrative institutions. Thus, ethnic and sectarian partitions whining Iraqi society became the dominant feature of the political landscape, and non-sectarian parties no longer had the chance to (re)emerge, develop or prevail.

Furthermore, the United States relied almost entirely on Iraqi politicians in exile, clergymen and tribal leaders, rather than the urban middle class as the representatives of more significant socio-political groups for democratizing the society.

In fact, the rise of sectarianism and ethnic conflict in the Iraqi political order has created some challenges for the Gulf Arab countries in that they fear Iraqi sectarian conflicts will eventually spread to Gulf societies.

## **Impact of economic Transformations**

The Arabian Gulf region is currently experiencing accelerated economic growth of a magnitude that is unprecedented in modern times. This is attributable, of course, to the huge surpluses generated by oil sales when prices reached record levels.

However, Dr. Jean François Seznec argues that the boom experienced by Gulf economics is not attributable merely to huge oil revenues, but rather to other developments, mainly: the impact of globalization; the attempts of the Gulf states to acquire advanced industrial technologies; and the policy of trade liberalization adopted by those states, either through accession to the World Trade Organization (WTO) or the signing of bilateral free trade agreements.

Dr. Seznec substantiates his assumption by claiming that there are several states that have earned huge oil revenues, such as Iran, Venezuela and Nigeria, yet have not recorded economic growth that matches that of the Gulf economies. He considers that the foremost factor in Gulf economic success is the political leadership and its vision of linking together those developments and enhancing the accelerating growth of their countries' economies.

For the sake of comparison, Dr. Seznec indicates how revolutionary ideology constituted a burden on Iranian economy. The insistence of the Iranian political leadership on developing nuclear technology incurs a huge financial cost and slows down economic growth. Iran's ideological approach, based on confrontation, is dragging the country back to becoming a third-world economy that deals in a diminishing number of commodities, remains at the mercy of volatile markets, and is incapable of achieving robust growth in production chains for world markets. Although it has a population of 75 million people, Iran is lagging behind the GCC countries, the populations of which do not exceed half of Iran's. Those countries are increasingly developing economies built on knowledge to rank among the world's largest economies.

On the other hand, GCC countries have paid special attention, over the last few years, to developing their financial markets and enhancing their role in economic stability, particularly as the development and success of financial markets reflect positively on economic growth.

In spite of the growth in Gulf financial markets, both in terms of the number of companies listed and markets values, they suffer from shortcomings and volatility. According to H.E. Sultan Bin Nasser Al-Suwaidi, this is mainly a result of the short history of those markets. He stresses that developing financial markets in the Gulf region requires establishing a legislative, regulatory and administrative framework that corresponds to international best practices, especially in the fields of corporate reporting, transparency and institutional discipline, in addition to the multiplication of investment tools.

In the same context, Dr. Sulaiman bin Abdullah Al-Sakran lists the weaknesses of financial markets in the GCC countries, which include: limited investment options, an absence of specialized financial agencies and centers, high volatility of prices of securities, concentration of company ownership, and low market information efficiency. He explains that the establishment of economic entities and a system which ensures that capital is invested by financial market institutions, will support the strategy of expanding the economic base, ensuring the sustainability of economic growth and reducing the growth volatility in those economies.

### **Challenges facing Gulf society**

In spite of their economic growth and prosperity, the Gulf States face challenges in ensuring the continued growth of their economies. Foremost among those challenges is correcting the core imbalance in their developmental model based on an imported labor force, a chronic challenge discussed by Dr. Khawla Mattar.

Dr. Mattar highlights the huge paradox that in spite of the furor they raise about the problem of expatriate this problem. These include, for example, the urbanization boom in the form of the colossal residential, commercial and tourism projects that have been constructed in most Gulf States over the last few years.

The author approaches the problem of expatriate labor from two perspectives: the first legal and the second developmental. At the legal level, she stresses the need for the Gulf States to start settling the issue of labor and fundamental human rights violations against expatriate labor by taking vital legislative and executive measures, such as developing

national labor laws, improving labor administration, terminating the sponsorship system, etc.

At the developmental level, the author argues that putting an end to the problem of reliance on expatriate labor in the Gulf region requires fundamental solutions that lie in reconsidering development policies.

Considering the growing importance of the media, amid global developments that increase the relevance of its role and provide it with new channels via which to function and influence the various trends in societies, Jameel Al-Diabi addresses the issue of media freedom, indicating that Gulf media has long been subject to the restrictions of three establishments, namely the state establishment, the religious establishment, and the tribal establishment.

Al-Diabi discusses a question that faces the Arab world in general –and the Arabian Gulf region in particular- namely: to what extent is it possible to conceive a free media in societies whose economic, social and political growth is not yet complete, especially considering, as the author does, that the media and its material are closely connected to society and its cultural, social and political movements and trends? In this respect, the author indicates that there can be no reform without freedom and no freedom without reform. He considers freedom of the media a prerequisite for proceeding with the reform process in the Gulf region. At the same time, he stresses the responsibilities of the media in terms of their honesty, professionalism, clarity, and duty not to provoke others or infringe upon their freedoms, be they governments, peoples or individuals.

The discovery of oil in the Gulf region, in the first half of the 20<sup>th</sup> century, has transformed the region's economies. This transformation has no doubt reflected on the structure of Gulf societies and affected their culture and value system, as indicated by Sheikha Mai bint Mohammed Al Khalifa.

Towards the end of the 20<sup>th</sup> century, another development occurred that affected the Gulf region, namely the evolution of the phenomenon of globalization which dissolved geographical borders between societies, enabled peoples to learn about the lives, physical, cultural values and products of other peoples, and transformed the world into what some call

a "global village". Although the Gulf States constitute a single system, they vary, according to Sheikha Mai, in terms of their response to interact with the phenomenon of globalization. Nevertheless, it can be asserted that Gulf societies in general are among those in the Arab world that are most responsive to globalization and open to its culture and tools.

### **Developing Education and Modernizing Curricula**

Considering the education crisis presently facing the Gulf countries, the most prominent aspect of which is the failure of educational output to satisfy the needs of the labor market, the Gulf Arab states have tended to develop their own education systems individually. Reinforcing this tendency is the revolution the world is witnessing in information and communication technologies which has driven countries in the region, led by the UAE, to adopt a development strategy based on a knowledge-based rather than resource-based economy.

However, Dr. Ali Mohammed Fakhro argues that modernization of the education system cannot succeed unless it is part of a comprehensive and integrated (economic, political, social and cultural) modernization project. Some studies indicate that educational reform alone, without simultaneous reforms in other systems, could exacerbate socio-economic problems instead of contributing to solving them.

Indeed, the author focuses on the extremely important issue of whether modernizing and developing education in the Gulf countries must be done within the GCC system, since that would enhance the results expected of development and secure gains that would not be achieved through individual action.

Within the same context, Saeed bin Ahmed Al-Lootah argues that modernizing education and developing curricula are not only among the necessities of the educational process, but also the requirements of contemporary life.

The complaint about the shortcomings of educational curricula in the Arab world in general is on the increase. A World Bank report, published in February 4, 2008, under the title *The Road Not Traveled: Education Reform in the Middle East and North Africa*, indicates that the

educational level in the Arab world is extremely low compared to other parts of the world.

The author notes the present educational systems and curricula have failed to resolve the increasing problems in Arab societies and prepare contemporary individuals that are able to contribute efficiently and effectively to the development of society. Al-Lootah then refers to the experience of the Islamic School for Training and Education. Established in Dubai in 1983, the school draws its educational philosophy from the cultural heritage and peculiarity of Arab and Gulf societies, and aims to prepare students to be productive by the age at which they can work.

The way in which the Gulf States deal with the dilemma of conservatism and change likens them to other Arab states. Yet the Gulf system has the characteristics, capabilities and achievements that enable it to settle this problem and devise effective solutions. In any case, formulating a comprehensive program for change, or reform, that is drawn from domestic requirements and is responsive to present and future challenges has become a vital necessity for Arab States in general, and Gulf States in particular.



## **KEYNOTE ADDRESSES**

## **Dynamics and Determinants of Change in the GCC Countries**

H.E. Abdulrahman bin Hamad Al-Attiya

The last three decades of the twentieth century saw a succession of armed wars and conflicts. Some of them were proxy wars between great powers, such as the Afghan war which had its repercussions in the Arabian Gulf region and coincided with the armed conflict between two Gulf neighbors, namely Iran and Iraq. After the Iran-Iraq conflict came to an end the Arab order was shaken violently by the Iraqi invasion of Kuwait.

At the beginning of the third millennium, the September 11, 2001 attacks took place and led to another war in Afghanistan, with repercussions for the Gulf and Arab region, followed by the military invasion of Iraq. The effects of over half a century of Arab-Israeli conflict, including wars and confrontations, have not been unrelated to those major regional events in the Arabian Gulf and Central Asia. In fact, there have been reciprocal effects and repercussions, as in the complex and intricate cycles of conflict in various regional theaters.

While these wars and events have raised questions of regional stability and security and revealed numerous dangers and external threats, they have also uncovered internal issues and threats.

No other region has suffered the same repercussions of the so-called War on Terror as the Gulf States. The military intervention in Afghanistan and Iraq and the consequent overthrow of the regimes in both countries (the Taliban in Afghanistan and Saddam Hussein in Iraq) have been seen as a threat to ruling elites and regimes in the region and have resulted in domestic and regional destabilization, thus widening the circle of anarchy and uncontrolled turmoil in the area. The downfall of the Iraqi regime, the factional domestic chaos which has plagued the Iraqi community, and the grave loss of the centuries-long political, ethnic and sectarian balance have revealed the fragility and structural vulnerabilities of political systems in the region.

The implications of these huge setbacks on the trends of local and regional change have been far-reaching and profound, leading to dramatic transformations in the attitudes of ruling elites and their communities

towards the elements of stability and change. These transformations were based on the following principles:

- The desire for change, the will associated with the stability and structure of political systems, and the need to protect society from potential domestic sources of danger.
- Stressing the importance of gradual change in the political, economic and social fields.
- Emphasizing that the basis, initiatives and mechanisms of change must be individual to each state and unanimously initiated by social elites as a result of their realization that change is needed.
- Avoidance of creating power vacuums, imbalances or the dangers of anarchy and internal conflict.
- Awareness of the facts that quiet and well-considered preparation and planning are required, as well as a smooth transition to maintain the atmosphere of stability, unanimity and national harmony.
- The need to choose the most suitable path to development and modernization, making sure that it does not come into conflict with traditional values or traditions and meets the aspirations of individuals and society in terms of openness and democracy.

The strategy for the transformation of the Arab Gulf countries has been one of gradual modernization rather than abrupt change. It has employed the policy of consultation and accord rather than violence or conflict, for the desired outcomes will be achieved only through decades of diverse civil activity, as well as vocational, cultural, educational and social activity. This will achieve high standards of social, economic and cultural stability and more effectively utilize the energy of individuals and society, enabling them to express their ambitions in a more modern and consistent society and to shift their loyalty to society and the nation in general rather than to their tribe or sect.

A very important historical and cultural fact in our analysis of change in the Arab Gulf community is that the essence of this change has always been inspired by Islam as a belief, legacy, system of values and a basic determinant of identity and collective consciousness. This fact does not

mean isolation from broad human values or lack of interaction with civilizations and cultures, but influencing - and being influenced by – them, as was the case with our Arab and Islamic traditions in past centuries. The dynamics of change in Arab Gulf society still involve preserving a balance between our origins and traditions and our modernity.

We are not seeking here to count or list the aspects of change and modernization achieved in the GCC on a case by case basis. However, an established fact that is documented in the Arab Human Development reports and other UN studies is growth of public participation in the GCC countries, including: the establishment of various national dialogues; setting up legislative, local and municipal councils; organizing public representative elections; as well as encouraging Gulf woman to enter the labor market and public arena by participating as voters and candidates at different levels in the GCC countries.

Human societies, including in the Gulf countries, are living, interactive entities experiencing the effects of globalization and the information revolution. In these societies, regimes seek to meet the needs and interests of their people through two mechanisms: preserving traditional patterns in political, economic, cultural and social life, and instilling creativity, renovation and change. Our contemporary situation in the Gulf is witnessing various examples in which both mechanisms are employed, each for its reasons and motives.

The forces of innovation and transformation in Gulf communities take different forms. Sometimes they borrow patterns from prosperous and advanced societies and adapt them, therefore enabling them these communities to respond to modern challenges, communicate with neighboring communities, or foster cooperation and partnership in order to satisfy the needs of economic development and technological evolution.

There is nothing in GCC countries that represents the forces of continuity or conservatism as effectively as true moderate Islam, which advances a complete social and cultural system that formed the salient features of the identity of the region's population over centuries. While confirming the central role of Islam in realizing continuity and in the political life of our

peoples in the Arabian Gulf region, it has become necessary today – in view of the existence of repugnant phenomena that betray the tolerance of Islam – to emphasize the strong ties between the values of Islam and those of democracy; the rejection by Islam of extremism and terrorism; and its inherent devotion to peace, dialog, respect for others and for human rights, empowerment of women, and the protection of children. It is also necessary to close all alleged incompatibilities between the principles of Islam and contemporary concepts of democracy, such as the rule of law, transparency, righteous government, public accountability, and the basic frameworks and methods employed in the processes of reform and democratization.

Within the GCC framework, the path to change – both in terms of society and the overall system – is closely related to the development of the economy, technology, quality education and media freedom. Therefore, the globalization of economy and trade brings with it a strategy of change and transformation for the GCC based – as it has for some time been stated in economic forums – on future industries, such as new technologies, renewable energy, non-oil resources and competition. Any analysis of contemporary economic trends and transformations in the GCC countries reveals significant achievements, namely the gradual transition from a resource- based economy to knowledge- based economy. This evolution brings about new forms of knowledge, as well as economic development based on creativity, innovation and quality education.

The need to enhance education systems was articulated by the World Bank report issued in February 2008, which identified aspects of both achievements and inadequacy in the education systems of the Arab region, considering that education is one of the most important tools – yet also one of the most serious setbacks – on the path to change. This report calls for new strategies to achieve the aims of economic and social development in order to address the gaps and deficiencies in our education systems. Without wishing to sound conceited, I must point out that institutes of scholarly excellence, scientific establishments, advanced technology centers, and communities of scholars and innovators in the GCC countries represent real oases for investment in the knowledge economy and advancement of knowledge in a significant number of GCC

capitals. This is because the ruling elites and decision makers recognize that the future of the region and its strategy of change will be realized through modern science, quality education and building the knowledge economy.

We can say with all confidence that there is no room today for old fashioned education systems that do not adopt changes in strategy and objectives in the near and long term – although they must not neglect our cultural heritage. Talk about the desire for change in the GCC should cover investment in media technology as an effective tool in the process of political and cultural transformation in the Arab Gulf and wider Middle East. In this regard, the Gulf media have taken several important steps to keep up with these changes.

In conclusion, I must reassert the fact that the Arab and Islamic nations, from the 8<sup>th</sup> to the 13<sup>th</sup> century A.D., brought about great leaps in terms of advancement of human civilization in the realms of science, mathematics, astronomy, medicine, geometry and philosophy. They also employed the talents of criticism, reason, freedom of expression and diversity; creating – through their innovations and inventions – global knowledge that paved the way for the modern European civilization and at the time preserved their cultural legacy as pillars of their social structure and national solidarity.

The various aspects of development and modernization, and the initiatives needed to bring about change are not ready-made goods, or commodities for export or marketing. In essence, they are trends, waved like those of the seas and oceans which move from one continent or region to another, eventually reaching all corners of the globe, crossing all dams or barriers and affecting local environments by producing strategies, policies and programs to invest their inherent opportunities and control their flow.

There is no gaping chasm between the need to preserve heritage and cultural values on the one hand, and the need to pursue reform, renewal and change on the other. Conservatism and change – or continuity and renewal – are two inseparable guarantees that bolster the resilience of society, two strong driving forces which position the GCC at the forefront of progress.

## **Development in the UAE**

H.H. Sheikha Fatima bint Mubarak

This conference has been convened to discuss internal and external political, economic and social developments witnessed in the GCC States which give rise to the dilemma of choosing between conservatism and change. Change is an aspect of life and H.H. Sheikh Khalifa bin Zayed Al Nahyan, President of the UAE, has confirmed the necessity of looking towards the future and continuing the course set by the Founder of the UAE, Sheikh Zayed bin Sultan Al Nahyan. We must be inspired by his example in order to summon the determination to serve our homeland and our generous people in the best way possible. Today, we are called upon to bring about change and development in order to adjust to regional and international developments and changes. This will allow Gulf nationals to acquire elements of knowledge and power that will enable them to play a more significant role in formulating their own futures.

It is important to conduct a comprehensive revision of many of our political positions and social systems in terms of their philosophy, laws and methods in order to revitalize, develop and support them; this is because our hopes and ambitions know no limits. It will require our efforts now to consolidate *Shoura* (Consultation in Islamic heritage of governance), the rule of law, and application of justice. Every member of society must contribute positively to developing the present and building the future.

It is often said "if you don't want to be worn out by change, you must exhaust yourself in your quest for change". Exhausting oneself for change can mean several things, such as convening this conference to conduct an intellectual dialogue on different issues affecting change and find appropriate strategies to bring together heritage, conservatism and modernity. The developments experienced by society have taught us that those who resist change desist as soon as the realities of change become clear to them. Experience has also taught us that prejudging the outcomes of change does not affect the ongoing march of development. Hence, we must benefit from the academic contributions of this conference in order to face the challenges ahead armed with knowledge and experience.

Our late leader, Sheikh Zayed, was so broad-minded and willing to accommodate change and development that his citizens joined him and participated in building our country. His life experience has become an example to be emulated in a time when creative human models have become almost extinct.

Sheikh Zayed was able to build the emerging state institutions based on the skills of the sons of the UAE. He knew no bounds and his determination never waned in his quest to realize the supreme national objectives of his homeland and society. This inspires us to be honest with ourselves, face reality courageously, and work to change reality for the better.

If change is inevitable, we must be prepared to face it and deal with it in a universal manner. The characteristics of economics today and the challenges imposed by globalization in all spheres demand strategies that guarantee the realization of our objectives and vital and strategic interests in light of the development boom being witnessed by the Gulf States.

We must not forget the role of women in the processes of change and development. History will attest to the pioneering achievements of Emirati and Arab women, their effective participation in propelling the process of national development in all spheres, and their belief in the right of every human on earth to enjoy peace and stability.

Emirati women have been at the forefront of the unique development experience of the UAE, which is lauded throughout the world. Emirati women have steadily progressed to occupy effective leadership positions in the various different sectors of the State to embody the positive changes witnessed in society. This has been achieved without forsaking their authentic Arab- Islamic values or affecting their established convictions and their deep commitment to the culture and heritage of this country. Emirati women – who have been educated and exposed to western culture – have remained a model of understanding, developed a comprehensive awareness of modern developments, and been inspired by positive ideas while maintaining their impressive tariffs of mediation and moderation.

Through their experience over the past four decades, Emirati women have acquired an amazing ability to assess the views, ideas, policies,



behavioral patterns and lifestyles that they have lived through both inside and outside the State. They have chosen what is good and beneficial and avoided what does not suit our society, customs, or religious particularities, without undermining the status of others or denying them the right to live their lives in the way they choose.

The strategies put forth by female leadership have provided Emirati women with an opportunity to develop, and these ideas have been augmented by a vision that enlightened thought has been supported and well-received by Emirati girls, who have proved that they are trustworthy, revealing their true nature to the leadership of the State. The leadership is well aware that employing their creative energy will be a step of paramount importance in building the country as a whole. Time has proven that Emirati women are more than capable of meeting the responsibilities bestowed on them by the leadership.

Reality dictates the presence of a major issue involving the process of choosing between conservatism and change. This issue raises major questions such as; is there a true, clear and realistic path to change? Are there objective and scientific bases for this change to occur? Can thinkers, researchers and experts find appropriate solutions to the difficult conundrum of guaranteeing the requirements of change whilst maintaining tradition? Are we making the changes we aspire to or merely attempting to emulate the change of others? These questions and more are posed to this esteemed conference and I trust that they find suitable answers.

## **The Necessity of Reform and Stability in the Gulf Region**

H.E. Dr. Anwar Mohammed Gargash

The Gulf region is undergoing numerous political and economic changes that will have an impact not only on the future of the region but also on the wider world. This necessitates complete awareness of our surrounding conditions and anticipation of related repercussions. It also entails the formulation of careful plans to ensure a better future, without exaggerating outcomes or underestimating our achievements.

While the Gulf region is currently witnessing promising opportunities for development and prosperity as a result of the recent high oil revenues and owing to the capacity of these countries to develop their economic and human resource structures, they cannot disregard the challenges they are facing and which require preparation and planning at the economic and political levels. With achievements come new challenges, especially in today's world which has become – according to the media – a global village.

From the economic perspective, it is necessary to further the region's economic development, avoid the negative impacts of economic globalization and benefit from its positive effects by adopting clear strategies and ambitious plans. Such strategies and plans should not only target the completion of infrastructure construction, but also involve investment in human resources to improve technological and cognitive standards, to paving the way for a civilized development boom in all fields. The ongoing concern among Gulf countries concerning education is proof of their awareness of the central role which qualified human resources play in development, modernization and change.

The demographic changes which have led to an imbalance in the population structure of the GCC states pose one of the most serious challenges accompanying economic development in the region. This is because the rapid growth of the economies and labor markets in the GCC countries necessitates recruitment of foreign manpower, especially from East Asian countries, which suffer from an excess of labor. The increasing proportion of foreign manpower leads to the problem of

demographic imbalances in Gulf societies, which is a major challenge that affects the future of Gulf communities. Understanding the nature of this demographic challenge and identifying strategies with which to combat its effects is necessary for the formulation of realistic proposals and recommendations in this regard.

The UAE strategy for the forthcoming years, as outlined by H.H. Sheikh Mohammed bin Rashid Al Maktoum, the UAE Vice President, Prime Minister and Ruler of Dubai, has stressed the priority of drawing up a comprehensive policy for education and training of citizens using the latest knowledge and technologies and taking into consideration market conditions. This policy must complement the needs of development plans to produce a dynamic Emiratisation plan that will be effective in responding to forthcoming changes in the labor market.

From the local political perspective, the Gulf countries, in their ongoing efforts to deal with a changing world, should have a clear vision regarding political reform and institutionalization and development of the channels of political participation. This process should proceed incrementally, take into consideration growth and development, consider regional circumstances and balance between the process of reform on the one hand and political and social stability on the other. In this balancing process, we should put our minds above our emotions and develop a model which takes our circumstances into consideration and is complementary to – and supportive of – the performance of our political system and social order.

From the foreign political perspective, the region, since the birth of the UAE on December 2, 1971, has witnessed a number of political troubles, regional disputes and conflict between international strategies. This is one of the most dangerous challenges of political globalization for the Arab world as a whole, and the Gulf region in particular. In an area that continues to be a stage for competition between international and regional powers, we find that attempts for political change continue at both the Arab and the Middle East levels. As a result, a crescent of crises has extended from Afghanistan in the East, to the Horn of Africa in the south through the Arab Gulf region, which has witnessed violent political events, including the Iranian Revolution 1979, the long and bitter Iran-Iraq war – which depleted the human and financial assets of both Muslim

countries - the Iraqi invasion of Kuwait in 1990 and the tragic repercussions that ended in the occupation of Iraq by foreign forces and the ongoing suffering of the Iraqi people from continuous violence, sectarian division, lack of security and stability and continued depletion of resources. Furthermore, the Israeli occupation continues to subject the Palestinian people to oppression, siege and starvation, and the internal divisions witnessed in the Palestinian arena that have worsened their tragedy and increased their suffering. These grave events and their tragic repercussions have helped to sow the seeds of religious extremism in the region.

The events and conflicts that surround our region mean that the Gulf is sorely in need of stability to provide a suitable environment for development and planning for a better future. Leaders in the Gulf countries are conscious of the importance of stability in achieving development and prosperity for their people, so they have long been trying to bolster the stability and security of their countries by avoiding uncalculated political adventures, threatening language or wars.

We are probably aware now, from the lessons derived over the past three decades, that enthusiastic political discourse exacerbates unrest and tension in the region, and that the use of force does not bring about stability or solve problems; on the contrary, it aggravates crises and complicates problems. The scenes in Iraq and occupied Palestinian territories are perhaps clear evidence of the fact that the use of force brings no security, but rather leads to uncontrollable repercussions.

Change is a sign of vitality and activity that breathes life into economic and political systems; it is the antithesis of stagnation, which means inactivity and retardation. However, change must occur in keeping with the characteristics of the people of the region, based on their original heritage and values.

The preservation of Arab and Islamic identity, while adopting modernization, is one of the challenges that we must confront. This will require genuine cooperation between the governments and peoples of the region in order to achieve cultural and academic development, whilst all the while promoting the values of tolerance and acceptance of others which characterize Gulf societies, and which have created a way of life

which rejects discrimination and believes that coexistence is essential in a cohesive society.

Let the coming years be characterized by our meeting the various challenges of change and development; challenges that mobilize our potential and provide an atmosphere of stability and security that can bring about growth and prosperity.

## **Section 1**

### **CHANCE IN LOCAL GULF POLICIES**

## **Political Reform in the Gulf Region**

Dr. Khalid Al-Dakhil

The States of the Arabian Peninsula and of the Gulf currently represent a clear – perhaps strikingly clear – model of the debate over conservatism and change in the region. It is no exaggeration to say that over more than thirty years the Arabian Peninsula and the Gulf region have become a fine example of non-stop economic growth, characterized by infrastructure projects, urbanization, educational development and factory construction – especially in the petrochemical and foodstuffs industries. The city of Dubai adds a unique Arab model to the region in terms of the spectacular success it has achieved in transforming into a global tourist destination and financial center. All this clearly indicates that the Arab world is undergoing an unprecedented change – albeit at the economic level. This change has also had social implications, especially in terms of demographics, with the emergence of professional and business classes and the wide participation of women in the work force of the Gulf States in general – with the exception of Saudi Arabia. In this context, students presently account for a large portion of the demographic pyramid in Gulf societies.

Alongside these developments, however, conservative approaches to development also exist. The paradox lies in the fact that the most prominent of these approaches are to be found in the economic field. What is striking in this respect is that, unlike in other parts of the world, the great strides made by the societies of the Arabian Peninsula and the Gulf in the economic field have not led to the emergence of a national working class. On the contrary, the greater part of the economic development has been achieved by way of importing labor and technology from abroad. This not only applies to areas such as urbanization and industrialization, but also to project management, banking and the development of financial markets. Even in terms of the national media – satellite TV channels in particular – Gulf citizens have become aliens in their own homelands.

A nation's labor force is its principal source of production, education, scholarship and civilization. The absence of this force in the development process of the Gulf clearly indicates a conservative aspect. The failure of

development programs to create a national labor force indicates that the cycle of economic change that has occurred in these societies remains incomplete. This can be attributed to the fact that the ongoing economic development in the region is not part of an integrated reform program. It could also be partly a result of the rentier nature of the financing of this development, which has nurtured the values and culture of consumption rather than production.

What is more important, and most illustrative of the conservative approach of the societies of the Arabian Peninsula and the Gulf, is the political aspect. While the social structure of Gulf society is undergoing change, the political structure resists, consciously, the idea of change. This paradox results in an ever-widening gap between a society that is expected to keep on changing and a political power structure (or authority) that is expected to preserve itself at all costs. Most probably there exists some kind of misunderstanding of this issue; a change in the structure of power does not necessarily mean a change of leadership or of the foundations of that power, it simply means that any power has a social foundation and when that foundation changes, the authority must eventually respond from within. Otherwise, the structural relationship between both sides would most probably descend into crisis.

What is evident here is that the Gulf model of change and conservatism does not indicate that the states of the Arabian Peninsula and the Gulf represent an exceptional case to other Arab states; for example, reference can be made to three Arab development models: the first is the Egyptian model which started at the beginning of the nineteenth century and lasted until the first half of the twentieth century; the second model is that of the Sham region (present-day Syria, Lebanon, Palestine, Jordan and Alexandretta) and Iraq which extended from the end of the nineteenth century to the second half of the twentieth century; then comes the third, or Gulf, model which began at the end of the second half of the twentieth century.

In spite of all the differences that can be observed between these three models, the commonalities between them justify the assertion that they all belong to the same historical pattern. Among those commonalities is the lack of an integrated reform program that is based on a clear socio-political vision, is oriented towards a clear and defined target, and moves



under the guidance of committed political will. A second commonality is that development in each model is concentrated in social structures. However, in the absence of a program, this development would be haphazard and irregular. In all three models there is a widening gap between the structures of authority and wider society. Authority in each of these models is eventually based – or tends to be based – on family or tribal lines. In the first two models, the nature of the political power, the nature of that power's relationship with society, and the resultant rigidity of that power all caused the eventual failure of the development model. That is something that the Gulf model must take into consideration in order to avoid a similar fate.

It is noteworthy in this context that the main feature that differentiates the Gulf development model from the other two models is its lack – so far at least – of a local labor force in the various sectors. In this respect, the United Arab Emirates (UAE) constitutes perhaps a specific model within the broader Gulf model considering the massive social and demographic imbalance in the country. The danger that this poses to the development experience of the states of the Arabian Peninsula and the Gulf is that it could turn, over time, into an additional factor to impede, and perhaps reverse such development.

### *Political Experience and the Conservatism vs. Change Debate*

The Gulf development experience and the model it represents are therefore an inseparable part of the debate on conservatism and change at the pan-Arab level. This debate is the most salient feature of the Arab experience over more than a century, be it political, intellectual or social. On the intellectual side, one must consider the dualities that control Arab thinking: tradition vs. modernity, state vs. religion, the Sharia vs. the Sharia's intents, consultation vs. despotism, etc. Arab thinking, specifically at the political and ideological levels, is still stuck between those dualities and cannot decide which direction to take. Even the attempts to harmonize those dualities or parts thereof by coming out with a third concept or a single concept that brings together all components and requirements of the basic concepts, could not escape this fact and thus were destined to fail. This could be attributable to the fact that the

dialectical reasoning that controls such dualisms and others is not recognized and therefore, is ineffective as the arbiter in such a case. Dialectical reasoning requires that a third concept, or the product of the interaction of both concepts, replace both concepts as a final alternative, which has not yet occurred.

On the political side, the dualism takes the form of cohabitation with, even adaptation to, the paradox between the political experience on the ground and political rhetoric that is both evasive and fragmented. On the ground, the Arab political experience -for centuries- was based on a central and predominant concept that jurists call the "rule (or authority) of the *mutaghallib* (dominant, usurper or overpowering)". According to this concept, the legitimacy of the Arab state is based, first and foremost, on the ability to grip power and establish security and stability. Everything else is considered to be a supporting factor, or detail, that can be considered at a later stage. Because of this concept, the question of government in the Arab and Islamic culture – as the central concept of the political process – has remained unanswered.

The first time the question of government was put to Arabs and Muslims was at *Saqifat Bani Sa'idah* (the roofed conference hall used by Bani Sa'idah tribe) in *Al-Madinah Al-Munawwarah* (the Holy City of Madinah, Saudi Arabia). This was on the day the Prophet Mohammed (Peace be upon him) passed away, most probably on 12 *Rabie Al Awwal*, 11 AH (631 AD). This means that the issue dates back almost fourteen centuries. It could be asserted that this fact is in itself a shining aspect of this culture, reflecting a historic precedent to address the core historical question in the life of any nation. Yet this precedent, on the other hand, hardly exceeded the limits of posing the question of governance. Ever since that day, the question has been hovering in Arab political culture without a clear and binding answer on which there was consensus within any political entity that emerged after Islam. When a serious question remains unresolved within a particular culture this indicates how far that culture is from reaching its political maturity. Indeed, it is evidence that this political culture has entered into a phase of stagnation where it has become isolated, moving in a vicious circle through the centuries.

What exactly is the question of government? It is that which deals with the problem of government with its four principal components: who will

govern? How? What are the limits of the authority of the governor? And for how long is the governor entitled to remain in power? These are basic elements that branch out into other questions and issues that do not concern us here. However, it is noteworthy in this context that what was posed at the *Saqifah* does not exceed the first component of the question, i.e. who is entitled to succeed Allah's Messenger in ruling Muslims? Historical accounts of the period agree that the difference over this question was limited to this particular problem: was the Caliph (Successor) to be from among the Muhajireen (the Immigrants with the Prophet from Mecca to Madinah) or *the Ansar* (the resident supporters from Madinah)? The Messenger passed away without directly designating anybody to succeed him. Thus, he provided people with the opportunity to decide their own political affairs. Yet as it turned out over Islamic history, things became worse instead of better.

Those congregating at the *Saqifah* did not address the other components of the question. Perhaps this was normal in the seventh century AD in a society that was taking its first steps towards state formation. In any case, the political factor in its tribal form played a clear role in settling the dispute in favor of the *Muhajireen*. Nevertheless, what is noteworthy here is that the Messenger (peace and blessings be upon him) did not designate anybody from (his own tribe) the *Bani Hashim*. Likewise, his successor Abu Baker did not designate any of his children or fellow tribesmen, the Banu Taym; instead he designated Umar ibn Al-Khattab who also did not designate any of his children or fellow tribesman, the Banu Adi, to succeed him. This was an indication of a strong and clear commitment to the precedent set by the prophet.

From this perspective, the tribe maintained its presence and carried out its activities in the political process at the time within the framework of the ideology of the new religion and within the political framework of what is known as the era of *Al-Khalefa Al-Rashida* (the rule of the four rightly – guided successors of the Prophet). There is also the difference in the method by which each of the four rightly-guided successors came to office (Khelafa). Thus, it is possible to assert that the Islamic political experience in the era of the *Khelafa Al-Rashida* progressed cumulatively, which could have paved the way to posing the other factors of the question of government that were not previously discussed.

What is bewildering is that the political practice of the Prophet and the Two Sheikhs and the precedents it set did not transform or translate into binding legal rules later on. This becomes clear the selection process between Ali ibn Abi Talib and Uthman ibn Affan by Abdulrahman ibn Awf when he was required to select the Caliph after the death of Omer ibn Al-Khattab within the framework of the board of six members set up by the Caliph Omer before his death. The question that ibn Awf posed to both Ali and Uthman was: do you vow allegiance to me in accordance with Allah's book (the Holy Quran) and his Messenger's Sunnah and the method (path) of the two Sheikhs? This particular question indicates the abiding by the political precedents was, in this case, an optional matter. Thus, Ali committed himself to the first part of the question and rejected abiding by the method of the two Sheikhs, preferring to decide at his own discretion. Uthman, however, committed himself to all the elements of the question. It is well known that Uthman's choice was what secured his position as the third Caliph.

Was the non-transformation of the precedents set by the Prophet and the Two Sheikhs after him into binding constitutional rules the reason for the continued absence of the other components of government? Perhaps, there is another question that complements the first: could it be asserted that the *Fitnah* (revolt) which broke out under the Caliph Uthman ibn Affan and ended with his assassination by the rebels was the result of not directly confronting those components? That is another important question.

What is evident is that after the end of the era of *Khelafa Rashida* as a result of the civil war caused by the *Fitnah*, the path of the political experiment changed or deviated. Since the Umayyad Caliphate (the second of the four Arab Caliphates established after the death of the Prophet), the first component of the question of government had been finally settled in favor of the tribe, and outside its framework at the Saqifah. From then on, things have not changed. This is perhaps strange, since the tribe managed to preserve its ideology within the structure of this state for a long time in spite of the cracks in its structure due to continued migrations and resettlement, and in spite of the foundation of the state. It is also strange because it represents a kind of mutual support between the ideology of religion and the ideology of the state where both

operate within the logic of the state. What is worse is that the other components of the government question have finally been disregarded, especially in our modern age, to become in themselves "undiscussable" in Arab political culture up until today.

The question of government is the core of historical questions. Thus, it could not be withdrawn and distracted from political culture. What happened was that it was simply ignored in all its aspects, including the first component which was the subject of debate at the Saqifah. Therefore, it was ignored by governments and political religious elites, or *the Ahl Al-Hal wa Al-Aqd* (a consultative body of authoritative and popular jurists). Indeed, the silence kept by all concerning the government question was at times imposed by force and at others by debate, until attempts to discuss it openly or pose it anew elicited accusations of splitting off from the congregation or of using it as a springboard to obtain power. Jurists were among the most significant forces that worked to marginalize the question of government by adopting, under the influence of the Great *Fitnah* and its implications, the concept of the "rule of Mutaghallib", which eliminated whatever scope remained to tackle this serious question. Over time, this corrupt situation turned into a political culture value to guide the vast majority of Arabs when confronted with the question of government. It is a confrontation that mostly does not occur in the open, but rather behind closed doors, and when an open confrontation on this question does not take place, it is usually through the use of general rather than specific expressions, as in the case of this paper.

### **The Gulf Experience**

The above was an historical Arab and Islamic background that would serve as a reference for all Arab states, including the states of the Arabian Peninsula and the Gulf. It is a background that unveils the extent of the dualist logic of Arab thinking, and demonstrates itself here in the dualism of politics and religion. What is noteworthy is that this was absent in the *Khelafa Rashida* experience where politics and religion worked together, leading to their intermingling in a way that transformed politics into a mechanism that serves the religious call. Afterwards, the two were practically separated, but remained linked to each other theoretically, whereby religion became an ideological mechanism that serves the

political project. This development continued and led, eventually, to the crystallization of a dualism where religion and politics became the two active components of the political process.

In my opinion, the problem of political reform in the states of the Arabian Peninsula and of the Gulf needs to be considered first against this historical background, as a common Arab and Islamic reference, with a view to identifying the nature of political reform in those states.

The first striking aspect in this matter, as I referred to earlier, is the absence of political reform as part of an integrated reform program in most states of the Arabian Peninsula and of the Gulf. An exception here is the political reform experience of the State of Kuwait which began in the 1960s, yet stagnated afterwards for more than 40 years. With the political crisis that followed the demise of the late Prince Sheikh Jaber Al-Ahmed in 2006, which coincided with the illness of the then-Crown Prince Sheikh Saad Al-Abdullah, the subject of reform was re-opened for discussion. This crisis effectively allowed *Majlis Al-Ummah* (Kuwaiti national Assembly) to play an effective role in overcoming the crisis for the first time. The assembly appeared at the time as the maker of Princes, which could be the start of a re-consideration of the issue of political reform in that country. Likewise, there is the reform experience of Bahrain which started in 2001, when the national Action Charter was prepared and submitted to a popular referendum and parliament was re-activated. This experience was, and remains, a renewed start in the right direction, and is therefore still materializing.

Political reform experiences in the other Gulf States, however, are significantly less successful. It is noteworthy that both the UAE and Saudi Arabia lead in terms of the narrowness of their political reform programs although they were the two Gulf States that took major steps along the path of economic and educational reform. The situation in the State of Qatar is not much different in this respect. The Sultanate of Oman comes third, perhaps, after Kuwait and Bahrain.

To sum up, it can be asserted that there are plenty of factors conducive to reform in general and political reform in particular, in the States of Arabian Peninsula and of the Gulf. Foremost among those factors are: Political stability and the legitimacy enjoyed by the political regime and

society – this is thanks to the traditional nature of both and considering that the regimes stem from within the society and were not imposed upon it from outside. All this has allowed for an almost common starting point for both political regimes and societies. This should facilitate development and reform and prevent a clash between the two. However, as things look at present, Gulf Society is moving ahead of the State or political regime along the path of development and reform. An additional conducive factor to reform is the financial surplus in those countries which makes it both a source of finance for, and a catalyst of, the reform process as a whole.

Yet the idea of reform, as an integrated and ongoing process, still faces numerous obstacles in those states. What is more, the process seems to be proceeding under external pressure instead of being in response to local socio-political needs. The Kuwaiti case is perhaps an exception in that the dynamism of political action in that State operates within the framework of a constitution that is almost fifty years old. It is a dynamism that could lead to reforms necessitated by local needs instead of outside pressures. Otherwise, the idea of political reform and the achievements made in this field in the other States are sparse.

Once more, there is no integrated program for political reform in the States of the Arabian Peninsula and of the Gulf, no program that is based on a clear vision, has clear time-bound phases, and is oriented towards well- defined targets. Without such a program, the political reform process continues to comprise instantaneous, and perhaps uncalculated, responses to contingent circumstances often imposed by the requirements of regional and international conditions.

النص الأصلي من كتاب "الخليج العربي بين المحافظة والتغيير"

من الصفحة 15 حتى الصفحة 56



## الخليج العربي بين المحافظة والتغيير

ابتدأت أحداث الحادي عشر من أيلول/سبتمبر 2001 حقبة حرجة في تاريخ منطقة الخليج العربي؛ فالحرب على الإرهاب، التي جاءت ردّاً على تلك الأحداث، حملت تداعيات خطيرة أمنية وسياسية على المستويين الإقليمي والمحلي؛ فالتدخل العسكري في كل من أفغانستان (2001) والعراق (2003)، وما تمخض عنهما من إزالة نظامي الحكم في البلدين، وانتشار الفوضى والاضطراب والاحتراب الأهلي داخلهما، أدى إلى زعزعة استقرار إقليم الخليج، وتهديد الأمن القومي لدوله.

وفي سياق الحرب على الإرهاب أيضاً ضغطت قوى غربية، وتحديداً الولايات المتحدة الأمريكية، على دول المنطقة للسير في طريق التحول الديمقراطي والإصلاح والتحديث. وكان لهذه الضغوط الخارجية - التي جاءت لخدمة أجندة تلك القوى، والتي على أي حال لم تستمر طويلاً - انعكاسات محلية؛ إذ إنها عززت مواقف النخب والقوى المجتمعية المطالبة بالتغيير والإصلاح السياسي والاقتصادي، وفرضت على الأنظمة السياسية الالتفات إلى قضية التغيير وأخذها في الحسبان.

وفي هذا الصدد، كشف معالي عبدالرحمن بن حمد العطية، الأمين العام لمجلس التعاون لدول الخليج العربية في كلمته الرئيسية بهذا الكتاب، عن أن استراتيجية التغيير في المنظومة الخليجية اعتمدت منهج التحديث والتدريج لا منهج الطفرة الفجائية، مبيّناً أن مواقف النخبة الحاكمة في المنطقة إزاء التغيير قامت على الحرص على أن ترتبط عملية التغيير وإرادة التغيير باستقرار النظم السياسية، والحيلولة دون اختلال التوازنات أو الانزلاق إلى مخاطر الفوضى والصراع الداخلي، والتركيز على أن منطلقات التغيير ومبادراته لا بد أن تكون داخلية وذاتية، والاختيار الصحيح لأكثر المناهج ملاءمة للتحديث والتطوير، على نحو لا يتناقض مع القيم أو يصطدم بالتراث.

في حين أن سمو الشيخة فاطمة بنت مبارك، الرئيس الأعلى لمؤسسة التنمية الأممية رئيسة الاتحاد النسائي العام الإماراتي رئيسة منظمة المرأة العربية، أكدت في كلمتها الرئيسية أهمية قيام دول الخليج العربية بمراجعة شاملة لكثير من الأوضاع السياسية والنظم المجتمعية، من أجل تفعيلها وتطويرها، لافتة إلى ضرورة أن تضطلع المرأة الخليجية بدور في عملية تغيير مجتمعتها وتحديثه، ودفع مسيرة التنمية الوطنية على جميع الصعد.

وفي السياق نفسه، دعا معالي الدكتور أنور محمد قرقاش، وزير الدولة للشؤون الخارجية وشؤون المجلس الوطني بدولة الإمارات العربية المتحدة، دول الخليج العربية إلى تكوين رؤية واضحة بشأن الإصلاح السياسي ومأسسة قنوات المشاركة السياسية وتطويرها، إن هي أرادت التعامل مع عالم متغير متجدد، وشدد في الوقت نفسه على ضرورة أن توازن دول الخليج بين وتيرة الإصلاح من جهة والاستقرار السياسي والاجتماعي من جهة أخرى، لتطوير نموذج يراعي الظروف المحلية ويكون قابلاً للتطبيق ومعرزاً للنظام السياسي والنسق الاجتماعي.

#### إشكالية الإصلاح السياسي في الخليج

لقد سعت دول الخليج لاحتواء خطاب التغيير والتكيف مع الضغوط الخارجية والداخلية المطالبة بالإصلاح السياسي، بتأكيدا أن الإصلاح ينبغي أن يكون متدرجاً ومتوافقاً مع ظروف المنطقة وثقافتها السياسية. ويشير الدكتور خالد الدخيل في الفصل الأول إلى أن الجانب السياسي يشكل الجانب الأهم والأكثر تعبيراً عن التوجه المحافظ لمجتمعات الجزيرة العربية والخليج؛ ففي الوقت الذي تتغير فيه البنية الاقتصادية والاجتماعية لبلدان الخليج تقاوم البنية السياسية بشكل واع فكرة التغيير.

وإن كان الدكتور الدخيل يشير إلى مفهوم «النموذج الخليجي» في التحول الديمقراطي، فإنه يؤكد أن هذا النموذج يشترك مع النماذج العربية الأخرى في الافتقار إلى

برنامج إصلاحى متكامل يركز على رؤية اجتماعية وسياسية واضحة، ويتجه نحو هدف محدد، ويتحرك على هدى من إرادة سياسية ملتزمة. ويرى الدخيل أنه من دون مثل هذا البرنامج فستبقى عملية الإصلاح السياسى مجرد استجابات سريعة، وربما غير مدروسة، لظروف طارئة تفرضها في الغالب متطلبات الظروف السياسية، الإقليمية والدولية.

أما الدكتور مايكل هدسون فيحاول في الفصل الثاني أن يستخلص سمات ما أطلق عليه «النموذج الخليجي» في التحول الديمقراطي، منتقداً في الآن نفسه حل «المقاس الواحد» في التحول الديمقراطي؛ فحتى دول الخليج العربية لا تتأهل كلياً في تجربتها وثقافتها السياسية.

وفي موضوع ذي صلة بالإصلاح السياسى، عالجت الدكتورة ابتسام الكتبي في الفصل الثالث قضية المواطنة في دول الخليج، منطلقة من أن مفهوم المواطنة يعد معياراً لقياس درجة التطور السياسى للمجتمع، وشرطاً أساسياً لأي نظام ديمقراطى.

وبعد أن تناولت مفهوم المواطنة وركائزها ومقوماتها، خلصت الدكتورة ابتسام إلى أن دول مجلس التعاون لدول الخليج العربية لا تجسد في الحقيقة أنموذج «دولة المواطنة»؛ فالعلاقات القائمة بين أفراد المجتمع الواحد لا تقوم على قاعدة المساواة في الحقوق والواجبات. وترى أن تكريس مبدأ المواطنة في دول مجلس التعاون يعد من المتطلبات الرئيسية لتعزيز عملية الإصلاح السياسى والديمقراطى، مؤكدة أن العبرة في التحليل الأخير ليس بإصدار دساتير وقوانين جيدة على الورق، وإنما في تطبيقها والالتزام بها.

وتخلص الباحثة إلى أن الخطوة الأولى في مشروع الحل والإصلاح تكمن في تأسيس العلاقة بين مكونات المجتمع والدولة على أسس وطنية تتجاوز كل الأطر والعناوين الضيقة، بحيث يكون الجامع العام لكل المكونات والتعبيرات والأطراف هو المواطنة، التي لا تعني فقط جملة الحقوق والمكاسب الوطنية المتوخاة، بل تعني أيضاً جملة الواجبات والمسؤوليات العامة الملقة على عاتق كل مواطن.

### المعوقات الإقليمية للإصلاح الجذري

يعتبر كثير من المراقبين والباحثين أن العامل الإقليمي يشكل قيداً على قيام دول الخليج العربية بإصلاحات جذرية، فعدم الاستقرار الإقليمي الكلي لا يهيئ ظروفاً محلية لخلق تحولات جذرية في المسار السياسي لدول الخليج، كما أن أي تحولات رئيسية تحدث في دول الإقليم نفسها تنعكس على البيئة المحلية للدول الأخرى ومن هنا كان مهماً دراسة الأوضاع الداخلية في أهم قوتين إقليميتين، واستقراء التغيرات الجديدة فيها.

ففيما يخص إيران يوضح الدكتور منصور فرهانج في الفصل الرابع أن النظام الإسلامي في إيران يتسم بالمنافسات الفئوية المدفوعة بالطموح الفردي والصراعات الأيديولوجية والمؤسسية، مبيّناً أن هناك ثلاث فئات (فصائل) تتنافس فيما بينها للسيطرة على الفرعين التنفيذي والتشريعي للحكم، هي: المحافظون، والإصلاحيون، والشعبيون.

ويرى فرهانج في صعود الشعبويين، الذي جسده فوز محمود أحمدي نجاد بانتخابات الرئاسة عام 2005، تراجعاً لنفوذ رجال الدين ضمن مؤسسات الدولة الرسمية، وظهور الحرس الثوري وميليشيا الباسيج بوصفها لاعبين رئيسيين في السياسة الإيرانية. لذا فإن الباحث يرجح أن يكون لصعود الحرس الثوري كأهم مركز قوة في الجمهورية الإسلامية أثره الجذري على الثورة الإسلامية، وهو - من ثم - يتوقع أن يكون النفوذ في الجمهورية الإسلامية في المستقبل لأولئك الذين يرتدون البذلة العسكرية وليس العباءة الدينية.

وفي الإطار نفسه، يحاول الدكتور محجوب الزويري أن يستقصي تطورات المشهد السياسي الداخلي في إيران في الفصل الخامس، والحقيقة أن الأخير يتفق مع الدكتور فرهانج في تقسيم التيارات الرئيسية في إيران إلى ثلاثة إلا أنه يلفت نظر القارئ إلى مسألة مهمة؛ وهي أن التعارض السياسي الداخلي بين التيارات السياسية يجب ألا يقود إلى نوع من الاستنتاج الخاطئ بأن سيترتب عليه فوائد لدول الجوار الإيراني، باعتبار أنه صراع

يضعف النظام السياسي الإيراني؛ لأن أياً من هذه التيارات لا يختلف على أولوية المصالح الإيرانية.

ويثبت صحة هذا القول بالإشارة إلى أن التغيرات داخل المشهد السياسي الإيراني لا تعني تغييراً جوهرياً في سياسات إيران الخارجية، حيث يرى أن السياسة الإيرانية تجاه العراق والبرنامج النووي لم تختلف في عهد نجاد عنها في عهد خاتمي، إلا في أسلوب الخطاب ونبرته. ويعتقد كثير من المراقبين أن تفوق إيران وهيمنتها على الإقليم يعد ركناً من أركان تعريفها لمصالحها، سواء قبل الثورة الإسلامية أو بعدها.

وعلى أي حال، فإن النشاط في المشهد السياسي الإيراني سيبقى يشكل حالة من القلق والتحدي لمحيط إيران الإقليمي، نظراً لتفاوت الخطاب السياسي لهذه التيارات السياسية الإيرانية وطبيعة الثقافة السياسية الموجودة في محيط إيران الإقليمي، وهو الأمر الذي سيؤثر في نظرة تلك الدول وعلاقاتها الخارجية بالدولة الإيرانية.

وفي المقابل، يرى الدكتور غسان العطية في الفصل السادس أن إيران أصبحت في السنوات الأخيرة القوة الأعظم إقليمياً، بسبب تعثر المشروع الأمريكي في العراق. وبلغت إلى مفارقة أن السياسة الأمريكية في العراق والتكؤ العربي، والخليجي تحديداً، إزاء الانفتاح على العراق، أسهبا في تحوله إلى ساحة أساسية للتنفوذ الإيراني.

ويرصد الباحث التحولات التي جرت في الشأن العراقي؛ فهو أولاً يشير إلى تحول في الموقف الرسمي العراقي من التدخل الإيراني في العراق، ويذكر ثانياً التغير في الموقف العربي والخليجي تجاه العراق، وهو التغير الذي قادته دولة الإمارات العربية المتحدة، وبين ثالثاً أن العراق الآن صار أبعد عن انجراره إلى الحرب الأهلية أو الطائفية.

والحقيقة أن العطية يرى أن الخيارات المستقبلية للعراق تتوقف بشكل كبير على عاملين: الأول، الاتفاقية الأمنية بين العراق والولايات المتحدة الأمريكية، وخصوصاً ما تنص عليه بخصوص الانسحاب الأمريكي من العراق والوجود الأمريكي المستقبلي فيه؛

والعامل الثاني هو العملية الانتخابية القادمة في العراق (الانتخابات المحلية المقررة في كانون الثاني/يناير 2009 والانتخابات النيابية المقررة في عام 2009)، فبرأيه أن فشل هذه العملية سيؤدي إلى وأد العملية السياسية لمصلحة بديل غير ديمقراطي، ما يعني تعميم النموذج الكردي القائم في كردستان، في بقية العراق.

وإذا كانت السياسة الفتوية هي سمة المشهد السياسي الإيراني، فإن الدكتور هينير فورتك يطرح في الفصل السابع أن السياسة الطائفية والإثنية هي سمة الساحة السياسية في العراق. والمفارقة أن التحول الديمقراطي في العراق أفضى إلى تغييب الأحزاب والقوى السياسية العلمانية لتظهر الأحزاب الطائفية والعرقية.

ويحيل فورتك هذا الأمر إلى سببين رئيسيين: داخلي يتمثل في القمع الوحشي الذي مارسه النظام الدكتاتوري السابق الذي عطل التقليد العريق القائم على التعددية الحزبية العلمانية والقومية/اليسارية في العراق. أما السبب الخارجي فهو أن إدارة الرئيس جورج بوش، في بحثها عن نجاحات سريعة بعد إطاحة صدام وقيامها بحكم العراق بشكل مباشر في أيار/مايو 2003، اتبعت سياسة المحاصصة الطائفية والعرقية، في المؤسسات الحكومية والإدارية العراقية، وبذلك أصبحت التقسيمات العرقية والطائفية ضمن المجتمع العراقي هي المهيمنة على الساحة السياسية، ولم تعد أمام الأحزاب غير الطائفية فرصة حقيقية للظهور أو التطور أو الانتشار.

وعلاوة على ذلك، اعتمدت الولايات المتحدة على نحو شبه كامل على الساسة العراقيين في المنفى ورجال الدين وشيوخ العشائر، وليس على الطبقة الوسطى في المدن باعتبارها تمثل المجموعات/القوى الاجتماعية والسياسية الأكثر أهمية من أجل تحويل المجتمع إلى الديمقراطية.

والواقع أن الصعود الطائفي والعرفي في النظام السياسي العراقي خلق تحديات لدول الخليج العربية التي لم تحف خشيته أن تنعكس الصراعات الطائفية في الساحة العراقية على المجتمعات الخليجية.

## أثر التحولات الاقتصادية

تشهد منطقة الخليج العربي حالياً نمواً اقتصادياً متسارعاً لم يسبق له مثيل في العصر الحديث، ويرجع هذا النمو - بالطبع - إلى الفائض الكبير من الأموال التي يدرها النفط الذي وصل سعر البرميل منه إلى مستويات قياسية.

بيد أن الدكتور جان-فرانسوا سيزنك يحتاج في الفصل الثامن أن الطفرة التي حققتها اقتصاديات الخليج لا تعود إلى العوائد النفطية الضخمة فقط، بل إلى متغيرات أخرى؛ أبرزها تأثير العولمة، وسعي دول الخليج للحصول على التقنيات الصناعية المتقدمة، وسياسة التحرر التجاري لهذه الدول، سواء من خلال الانضمام إلى منظمة التجارة العالمية أو من خلال إبرام اتفاقيات التجارة الحرة الثنائية.

ويدلل الدكتور سيزنك على رأيه بالقول إن هناك دولاً عديدة حصلت على عوائد نفطية هائلة، مثل إيران وفنزويلا ونيجيريا، إلا أنها لم تحقق نمواً اقتصادياً يضاهي النمو الذي حققته الاقتصادات الخليجية، ومن هنا فإنه يعتبر أن العامل الأبرز في النجاح الاقتصادي الخليجي يعود إلى القيادة السياسية، ورؤيتها للربط بين تلك المتغيرات وتعزيز النمو المتسارع لاقتصادات دولها.

ومن قبيل المقارنة، يوضح الدكتور سيزنك كيف أن الأيديولوجية الثورية شكلت عبئاً على الاقتصاد الإيراني، فأصرار القيادة السياسية الإيرانية على تطوير تقنية نووية، يترتب تكلفة مالية باهظة ويُفضي إلى الحد من النمو الاقتصادي. إن مقارنة إيران الأيديولوجية والقائمة على المواجهة، تقودها نحو اقتصاد عالمي يقوم على سلع متضائلة ويقع تحت رحمة أسواق متقلبة، وهي غير قادرة على إقامة نمو موثوق في مجال سلاسل المنتجات ذات القيمة المضافة لأجل الأسواق العالمية. وعلى الرغم من أن عدد سكانها يبلغ 75 مليون نسمة، فإنها أصبحت متخلفة عن دول مجلس التعاون لدول الخليج العربية التي لا يتجاوز عدد سكانها نصف عدد سكان إيران، والتي تقوم بصورة متزايدة بتطوير اقتصاد مبني على المعرفة لتغزو أحد الاقتصادات الكبرى في العالم.

ومن ناحية أخرى، حرصت دول الخليج العربية في السنوات الأخيرة على تطوير أسواقها المالية، وتعزيز دورها في الاستقرار الاقتصادي، وخصوصاً أن تطور أسواق المال ونجاحها ينعكس إيجابياً على النمو الاقتصادي.

وعلى الرغم من تزايد عدد الشركات المدرجة في أسواق المال الخليجية وتنامي قيمتها السوقية، فإنها تعاني نواقص وتقلبات، ويرجع معالي سلطان بن ناصر السويدي السبب الرئيسي إلى حداثة عهد تلك الأسواق، ويؤكد في الفصل التاسع أن تطوير أسواق المال في منطقة الخليج يتطلب إطاراً تشريعياً ورقابياً وإدارياً يتماشى مع أفضل الممارسات الدولية، خصوصاً في مجال الإفصاح والشفافية والانضباط المؤسسي للشركات، كما يتطلب تعدد الأدوات الاستثمارية.

وفي الموضوع نفسه، يتناول الدكتور سليمان بن عبدالله السكران في الفصل العاشر نقاط الضعف التي تعانيها أسواق المال في دول الخليج العربية؛ ومنها: محدودية الخيارات الاستثمارية، وعدم وجود منشآت ومراكز مالية متخصصة، والتقلبات الشديدة في أسعار الأوراق المالية، والتركز في ملكية الشركات، وقلة الكفاءة المعلوماتية للأسواق. ويوضح أن تكوين كيانات اقتصادية وضمان تشغيل رؤوس الأموال عن طريق مؤسسات سوق المال يدعمان استراتيجية توسيع القاعدة الاقتصادية واستمرار النمو الاقتصادي.

#### تحديات تواجه المجتمع الخليجي

على الرغم من النمو والرخاء الاقتصادي في دول الخليج، فإن هذه الدول تواجه تحديات لضمان استمرار نمو اقتصاداتها؛ ومن أبرز تلك التحديات إصلاح الخلل الجوهري في نموذجها التنموي المستند إلى قوة العمل المستوردة من الخارج، وهو التحدي المزمن الذي تناقشه الدكتورة خولة مطر في الفصل الحادي عشر.

وتلفت الدكتورة خولة إلى مفارقة هائلة وهي أنه في ظل الصخب الذي تشهده حكومات الخليج حول مشكلة العمالة الوافدة، فإنها مازالت تتبنى سياسات تفاقم من



حدة المشكلة، ومنها على سبيل المثال الطفرة العمرانية، المتمثلة في المشروعات الضخمة السكنية منها والتجارية والسياحية التي أخذت تشيّد في السنوات الأخيرة في معظم دول الخليج.

وعلى أي حال، تقارب المؤلفة معضلة العمالة الوافدة في منطقة الخليج من منظورين: الأول حقوقي، والثاني تنموي؛ ففي الجانب الأول تشدد على ضرورة أن تتجه دول الخليج إلى إغلاق ملف انتهاكات حقوق العمل والحقوق الإنسانية الأساسية التي تمارس ضد العمالة الوافدة، باتخاذ التدابير التشريعية والتنفيذية اللازمة؛ مثل تطوير قوانين العمل الوطنية، وتحسين إدارات العمل، وإلغاء نظام الكفيل... إلخ.

أما في المنظور التنموي، فإن المؤلفة تحتاج بأن التخلص من مشكلة الاعتماد على العمالة الوافدة في منطقة الخليج يحتاج إلى حلول جذرية تكمن في إعادة النظر في السياسات التنموية.

ولأن الإعلام يكتسب أهمية متزايدة في ظل تطورات عالمية ضاعفت من دوره، وأمدته بروافد جديدة للفاعلية والتأثير في اتجاهات المجتمعات، فقد عرض جميل الذيابي في الفصل الثاني عشر لقضية الحرية الإعلامية؛ مبيناً أن الإعلام الخليجي ظل يخضع حقبة طويلة لقيود ثلاث مؤسسات، هي: مؤسسة السلطة، والمؤسسة الدينية، ومؤسسة القبيلة.

وناقش الذيابي إشكالية تواجه العالم العربي عامة ومنطقة الخليج العربي بصفة خاصة؛ وهي إلى أي مدى يمكن تصور إعلام حر في مجتمعات لم يكتمل نموها الاقتصادي والاجتماعي والسياسي، خصوصاً أن الإعلام ومادته - برأي المؤلف - يرتبطان ارتباطاً وثيقاً بالمجتمع وحرته واتجاهاته الثقافية والاجتماعية والسياسية؟ وفي هذا الصدد تؤكد أطروحة المؤلف أنه لا إصلاح من دون حرية، ولا حرية من دون إصلاح، وهو يعد الحرية الإعلامية شرطاً من شروط السير في العملية الإصلاحية في منطقة الخليج، ولكنه في الوقت نفسه يشدد على المسؤولية الإعلامية التي تعتمد على الصدقية والحرّية والوضوح، من دون استغزاز للآخر أو تعدّ على حريته، حكومات كانت أو شعوباً أو أفراداً.

لقد أدى اكتشاف النفط في منطقة الخليج، في النصف الأول من القرن العشرين، إلى تحول اقتصادات المنطقة، ولاشك في أن هذا التحول انعكس على بنية المجتمعات الخليجية وأثر في ثقافتها ومنظومتها القيمية، كما تبيّن ذلك الشيخة مي بنت محمد آل خليفة في الفصل الثالث عشر.

وفي أواخر القرن العشرين برز متغير آخر أثر في بيئة بلدان الخليج، ونقصد به ظاهرة العولمة التي أذابت الحواجز الجغرافية بين المجتمعات، وسهلت تعرف الشعوب على حياة الشعوب الأخرى وقيمتها ومنتجاتها المادية والثقافية، جاعلة العالم أشبه بالقرية الكونية. وعلى الرغم من أن دول الخليج تشكل منظومة واحدة، فإنها - برأي الشيخة مي - تتفاوت فيما بينها في الاستجابة لظاهرة العولمة والتفاعل معها، ومع ذلك يمكن القول إن المجتمعات الخليجية عموماً من أكثر المجتمعات العربية تفاعلاً مع العولمة وانفتاحاً على ثقافتها وأدواتها.

#### تطوير التعليم وتحديث المناهج

في ظل الأزمة التي يعانيها واقع التعليم في بلدان الخليج، والتي من أبرز مظاهرها قصور المخرجات التعليمية عن الوفاء بحاجات سوق العمل، اتجهت دول الخليج العربية - منفردة - إلى تطوير منظومتها التعليمية. ومما أكد هذا التوجه، ما يشهده العالم من ثورة في المعلومات والاتصال؛ الأمر الذي دفع دولاً في المنطقة، وفي مقدمها دولة الإمارات العربية المتحدة، إلى تبني استراتيجية تنموية تستند إلى اقتصاد المعرفة بدلاً من اقتصاد الموارد.

بيد أن الدكتور علي محمد فخرو يجاجج في الفصل الرابع عشر بأن تحديث التعليم لن ينجح ما لم يكن جزءاً من مشروع تحديتي شامل ومتكامل (اقتصادي-سياسي-اجتماعي-ثقافي)، فثمة دراسات تشير إلى أن إجراء إصلاحات في الأنظمة التعليمية وحدها، دون ترافقها مع إصلاحات في الأنظمة الأخرى، قد يقود إلى تفاقم المشكلات الاجتماعية-الاقتصادية بدلاً من الإسهام في حلها.

والواقع أن المؤلف يلتفت إلى مسألة تنطوي على أهمية بالغة؛ وهي أن تحديث التعليم وتطويره في دول الخليج ينبغي أن يكون ضمن منظومة مجلس التعاون لدول الخليج العربية، ذلك أن العمل ضمن هذه المنظومة يعزز الأهداف المتوخاة من التطوير، كما يكسب العملية مزايا لا تتحقق ضمن التحرك الأحادي.

وفي السياق نفسه، يرى سعيد بن أحمد آل لوتاه في الفصل الخامس عشر أن تحديث التعليم وتطوير مناهجه لا يعد من ضرورات العملية التربوية فحسب، بل من متطلبات الحياة المعاصرة أيضاً.

إن الشكوى من قصور مناهج التربية والتعليم في العالم العربي عموماً في تزايد مستمر، وقد أشار تقرير البنك الدولي الصادر في 4 شباط/ فبراير 2008، بعنوان «الطريق غير المسلول: إصلاح التعليم في منطقة الشرق الأوسط وشمال أفريقيا»، إلى تدني مستوى التعليم في العالم العربي مقارنة بالمناطق الأخرى في العالم.

ويلاحظ المؤلف أن النظم التربوية الحالية ومناهجها الدراسية عجزت عن معالجة مشكلات المجتمع العربي المتزايدة، وأخفقت في إعداد الإنسان المعاصر المنتج بكفاءة وفاعلية، بالشكل الذي يمكنه من الإسهام في تنمية مجتمعه. ومن هنا يعرض لتجربة المدرسة الإسلامية للتربية والتعليم التي تأسست في إمارة دبي في العام 1983، والتي تنطلق فلسفتها التعليمية من الموروث الثقافي وخصوصية المجتمعات العربية والخليجية، وتهدف إلى تأهيل الطالب للإنتاج في السن التي يغدو عندها قادراً على العمل.

إن دول الخليج العربية في تعاطيها مع إشكالية المحافظة والتغيير لا تمثل حالة استثنائية عن بقية الدول العربية، إلا أن المنظومة الخليجية تنطوي على خصائص وإمكانات ومنجزات تمكنها من حسم هذه الإشكالية، وتقديم إجابات ناجعة لها. وفي كل الأحوال، فإن صوغ برنامج شامل للتغيير أو الإصلاح يكون نابعاً من ضرورات الداخل ومستجيباً لتحديات الحاضر والمستقبل أصبح حاجة ماسة وضرورة حتمية لدول الخليج، والدول العربية في العموم.

## الكلمات الرئيسية

## ديناميات التغيير ومحدداته في المنظومة الخليجية

معالي عبدالرحمن بن حمد العطية

لقد تعاقب على هذه المنطقة من العالم في العقود الثلاثة الأخيرة من القرن العشرين حروب وصراعات مسلحة، منها ما كان بالوكالة بين القوى العظمى كالحرب التي اندلعت على أرض أفغانستان في آسيا الوسطى والتي كانت لها امتداداتها في منطقة الخليج العربي، وتزامنت معها المواجهات المسلحة التي اشتعلت بين جارتين خليجيتين: إيران والعراق، والتي لم تكد تضع أوزارها حتى اهتزت المنظومة العربية اهتزازاً جسيماً بالغزو العراقي لدولة الكويت.

وفي مطلع الألفية الثالثة وقعت أحداث الحادي عشر من أيلول/سبتمبر 2001، التي تمخض عنها اندلاع حرب أخرى في أفغانستان، بما انطوت عليه من تداعيات في منطقة الخليج والمنطقة العربية، لتلحق بها وتضيف إلى كوارثها آثار الغزو العسكري للعراق. ولم تكن آثار الصراع العربي - الإسرائيلي الممتدة لأكثر من نصف قرن من الحروب والمواجهات البعيدة أو المنقطعة الصلة بتلك الأحداث الإقليمية الكبرى في منطقة الخليج العربي وآسيا الوسطى، بل كانت تؤثر فيها وتتأثر بها، وتتفاعل معها بما يشبه دورات الصراع المعقدة والمركبة التي استحكمت حلقاتها بين المسارح الإقليمية المختلفة.

وبقدر ما طرحت تلك الحروب والأحداث بقوة وعمق إشكاليات الاستقرار والأمن الإقليميين، وسلطت الأضواء على طبيعة الأخطار ومصادر التهديد الخارجية، فإنها كشفت بالقوة والعمق نفسيهما عن قضايا وثيقة الصلة بمدى الصلابة الذاتية في دول المنظومة الخليجية العربية، وفتت إلى مصادر التهديد الداخلية.

وربما لم يتأثر إقليم من أقاليم المنطقة بمثل ما تأثر به إقليم الخليج العربي، على المستويات المختلفة، المؤسسية والسياسية والأمنية، من تداعيات ما يوصف بالحرب

العالمية على الإرهاب؛ فالتدخل العسكري في أفغانستان والعراق، وما تمخض عنها من إطاحة أنظمة الحكم في البلدين (نظاما طالبان وصادم حسين، على التوالي)، أشعر بالتهديد النخب الحاكمة أو أنظمة الحكم في المنطقة، وأدى إلى زعزعة الاستقرار المحلي والإقليمي، واتساع دائرة الفوضى والاضطراب غير المحكوم، ولا سيما أن مأساة سقوط النظام العراقي، والفوضى الداخلية الماثلة التي اندفع إليها المجتمع العراقي بكل فصائله، وذلك الخلل الجسيم الذي أصاب ما كان يوصف بالتوازن السياسي والعربي والمذهبي الذي ظل يسيطر على العراق قرونًا طويلة من الزمن - كل ذلك كشف مدى هشاشة النظم السياسية في المنطقة، ومواطن الضعف البنيوي فيها.

كانت انعكاسات هذه التغيرات الضخمة على مدركات التغيير المحلي والإقليمي أيضاً، بعيدة المدى وعميقة الأثر؛ فأدت إلى تحولات حادة في مواقف النخب الحاكمة والمجتمعات ذاتها إزاء عصري الاستقرار والتغيير، وقامت تلك التحولات على المبادئ الآتية:

- الحرص في المقام الأول على أن ترتبط عملية التغيير وإرادة التغيير باستقرار النظم السياسية والحفاظ على تماسكها، وتحسينها تحصيلاً حقيقياً من مصادر الخطر والتهديد الداخلية الكامنة والمحتملة.
- التأكيد بشتى السبل على منهج التدرج والتطور في عملية التغيير بأبعادها المختلفة السياسية والاقتصادية والاجتماعية، ومن قبل ذلك المؤسسية والهيكلية.
- التركيز على أن منطلقات التغيير ومبادراته وأدواته لا بد من أن تكون داخلية وذاتية تبادر بها النخب المجتمعية كلها، وعياً بضروقات التغيير.
- الحيلولة دون الانزلاق إلى فراغ القوة أو اختلال التوازنات أو مخاطر الفوضى والصراع الداخلي.
- الوعي الكامل بأن عملية التغيير ذاتها إنما تحتاج إلى الإعداد والتخطيط الهادئ والمدروس والانتقال السلس، حتى لا تلحق الضرر بمناخ الاستقرار والتوافق الوطني والإجماع الراسخ.

- الاختيار الصحيح والسديد لأكثر المناهج ملائمة في التطوير والتحديث والتجديد على نحو لا يتناقض مع القيم أو يصطدم بالتراث، ويلبي في الوقت نفسه تطلعات الفرد والمجتمع إلى بلوغ آفاق رحبة من الانفتاح والديمقراطية.

لقد اعتمدت استراتيجية التغيير أو التحول في منظومتنا الخليجية العربية منهج التحديث والتجديد المدرج لا منهج الطفرة الفجائية، واعتمدت صيغة التشاور والتوافق العام، ناثية بنفسها عن اللجوء إلى آليات العنف أو الصراع، وخصوصاً أن التغيير المنشود لن تكتمل عناصره وتنضج مضامينه وأبعاده إلا عبر عقود طويلة من العمل المدني المتعدد الأشكال، وعبر تفعيل مظاهر النشاط المهني والثقافي والتعليمي والاجتماعي، بما يحقق درجات عالية من التمكين الاجتماعي والاقتصادي والثقافي، ويطلق طاقات الأفراد والمجتمع معاً للتعبير عن طموحاتهم في مجتمع أكثر معاصرة، وفي الوقت نفسه أشد تماسكاً في نسيجه الداخلي وتجانساً مع فكره وقيمه، بحيث يسمو الولاء للمجتمع عامة فوق الولاء للقبيلة أو العشيرة أو الطائفة، ولا ينضوي أفرادها إلا تحت انتاء واحد هو الانتاء للوطن والأمة.

ثمة حقيقة تاريخية وثقافية بالغة الأهمية في تحليلنا لظاهرة التغيير في المجتمع الخليجي العربي، هي أن جوهر هذا التغيير ظل يستلهم الإسلام، عقيدة وتراثاً ومنظومة متكاملة للقيم، ويعدده محددات أساسية لتشكيل الهوية والوعي الجماعي. ولم تكن هذه الحقيقة تعني الانعزال أو الانفلاق أمام القيم الإنسانية العليا أو عدم التفاعل مع الحضارات والثقافات، تأثراً وتأثيراً، مثلما فعل من قبل تراثنا العربي والإسلامي في القرون السالفة.

ويتعين القول في هذا السياق إن ديناميات التغيير في المجتمع الخليجي العربي الإسلامي لم تزل تكمن في الحفاظ على ذلك التوازن الدقيق بين ما نسسميه الأصالة والمعاصرة أو بين التراث والحداثة، في تلاقي يشكل روافد عديدة تصب في النهاية في ذلك التيار الشامل الجامع لكل قيم التراث ومستحدثات العصر ومبتكراته.

ولسنا هنا بصدد إحصاء أو سرد مظاهر التغيير. والتحديث في المنظومة الخليجية حالة حالة، لكن من الحقائق الثابتة والموثقة في تقارير التنمية البشرية العربية، وفي غيرها من تقارير الأمم المتحدة: انفتاح آفاق جديدة للمشاركة الشعبية في دول مجلس التعاون لدول الخليج العربية؛ بدءاً بعقد حوارات وطنية مختلفة، وقيام مجالس تشريعية ومحلية وبلدية، وتنظيم انتخابات تمثيلية عامة، واقتحام المرأة الخليجية الجسور لسوق العمل وساحات النشاط العام، وتخطيها عقبات كثيرة في إطار المشاركة السياسية بالتصويت والترشح، بدرجات متفاوتة بين الدول الأعضاء في مجلس التعاون.

ولا نبالغ حين نقول إن المجتمعات الإنسانية، بما فيها مجتمعاتنا الخليجية، في ظل العولمة وثورة المعلومات والاتصال وفضاء المعرفة، إنها هي كيانات حية متفاعلة تسعى فيها النظم إلى تلبية احتياجات شعوبها وتحقيق مصالحها من خلال آليتين رئيسيتين: آلية الاحتفاظ بالأنماط التقليدية في الحياة السياسية والاقتصادية والثقافية والاجتماعية؛ وآلية الابتكار والتجديد أو آلية التغيير. ويشهد واقعنا الخليجي المعاصر نماذج شتى لاستخدام الآليتين، ولكل آلية أسبابها ودوافعها ومبرراتها.

تتخذ قوى التجديد والتحول في المجتمعات الخليجية أشكالاً شتى؛ فأحياناً تقتبس وتستعير أنماطاً من المجتمعات الناجحة المتقدمة، تتعاطى معها وتأخذ أسباب نجاحها قياً مضافة لتستجيب من خلالها لتحديات معاصرة، أو تتواصل من خلالها مع المجتمعات المجاورة أو تنخرط عبرها في أشكال التعاون والشراكة لتلبية حاجات النمو الاقتصادي والتطور التكنولوجي.

وفي إطار المنظومة الخليجية ليس ثمة ما يمثل قوى الاستمرارية أو قوى المحافظة بكل دلالاتها مثل الإسلام الصحيح المعتدل الذي شكل منظومة اجتماعية وثقافية متكاملة صاغت وبلورت عبر قرون ملامح الهوية لشعوب منطقة الخليج. ومع التسليم بالمكانة المركزية التي يحتلها الإسلام في تحقيق الاستمرارية وبدوره الحاسم في الحياة السياسية



لشعوبنا في منطقة الخليج العربي، فإنه أضحى اليوم من الضروري في ظل الظواهر البغيضة التي تنكر على الإسلام اعتداله وسماحته، تأكيد الوشائج القوية بين قيم الإسلام وقيم الديمقراطية، ونبذ الإسلام للتطرف والإرهاب، وتوافقه مع دعوات السلام والحوار واحترام الآخر وحقوق الإنسان وتمكين المرأة وحماية الطفل، وسد كل الفجوات المزعومة بين مبادئ الإسلام وبين الطروحات المعاصرة للنظام الديمقراطي؛ مثل سيادة القانون والشفافية والحكم الرشيد، والمساءلة العامة، وما استحدثته مبادرات الإصلاح والتحول الديمقراطي من أطر وأساليب.

وفي إطار المنظومة الخليجية أيضاً ترتبط آفاق التغيير وأدواته على المستويين المؤسسي والمجتمعي ارتباطاً وثيقاً بتطور الاقتصاد والتكنولوجيا وجودة التعليم وحرية الإعلام. لذلك، فإن عولمة الاقتصاد والتجارة تفرض على المنظومة الخليجية استراتيجية في التغيير والتحول تتأسس، كما يقال منذ فترة في المنتديات الاقتصادية، على صناعات المستقبل؛ مثل التكنولوجيا والطاقة المتجددة والثروات غير النفطية والارتقاء بالقدرة التنافسية. وأي تحليل للاتجاهات والتحويلات الاقتصادية المعاصرة في المنظومة الخليجية يكشف عن استجابات مهمة تتمثل في الانتقال التدريجي من اقتصاد الموارد إلى اقتصاد المعرفة، وهو تطور يفرض أشكالاً جديدة من التنمية القائمة على اقتصاد المعرفة، تستند إلى أسس الإبداع والابتكار وتجويد التعليم.

وهذه الدعوة للارتقاء بمنظومة التعليم ترجمها التقرير الصادر عن البنك الدولي في شباط/فبراير 2008، الذي حدد جوانب الإنجاز والقصور في التعليم بالمنطقة العربية، على اعتبار أن التعليم من أهم أدوات التغيير ومن أخطر معوقاته في الآن نفسه. وهذا التقرير الدولي الخطير يدعو إلى سلوك طريق جديدة لتحقيق أهداف التنمية الاقتصادية والاجتماعية لسد الفجوات والنواقص في منظومة التعليم، وليس من قبيل الزهو أن نشير إلى أن إقامة مراكز التفوق والامتياز العلمي، وإنشاء المدن العلمية وأودية التكنولوجيا

المتقدمة ومجتمعات للعلماء والمبدعين والمبتكرين، تمثل اليوم في منظومة دول مجلس التعاون لدول الخليج العربية واحات حقيقية للاستثمار في اقتصاد المعرفة وفي توسيع الفضاء المعرفي المتقدم في عدد غير قليل من عواصم دول المجلس، إدراكاً من النخب الحاكمة ومن صنّاع القرار أن صناعة المستقبل واستراتيجية التغيير ليس لها من سبيل إلا بالعلم الحديث والتعليم الجيد والاقتصاد المعرفي.

ونحن نقول بكل ثقة إنه لا مكان اليوم للتعليم العتيق الذي لا يأخذ بأسباب التغيير في الاستراتيجية وفي الأهداف، على المدى القريب والبعيد، دون تفریط في الموروث الثقافي. وإن الحديث عن التغيير المنشود في المنظومة الخليجية ينبغي أن يمتد إلى استثمار تكنولوجيا الإعلام كأداة فاعلة في عملية التحول السياسي والثقافي في منطقة الخليج والشرق الأوسط الموسع. وفي هذا المضمار، كان للمنظومة الإعلامية الخليجية خلال السنوات الأخيرة انطلاقات مهمة واكبت كل هذه المتغيرات.

في ختام هذا العرض، أعود فأؤكد أن الشعوب العربية والإسلامية كانت قد أضافت إلى الحضارة الإنسانية من القرن الثامن الميلادي حتى القرن الثالث عشر طفرات عظيمة في العلوم والرياضيات، وفي الفلك والطب والهندسة والفلسفة، وفي إطلاق ملكات النقد والعقل وحرية التعبير والاختلاف، فخلقوا بإبداعاتهم وابتكاراتهم معرفة عالمية ووضعوا الخرائط للنهضة الأوربية الحديثة، واحتفظوا في الوقت نفسه بمخزونها الحضاري وموروثها الثقافي كدعائم للبناء الاجتماعي والتأسك القومي.

إن أفكار التقدم والتحديث والتجديد ومبادرات التغيير ليست بضاعة جاهزة الصنع أو سلعة للتصدير أو التسويق تنتقل بين المجتمعات والدول من خلال الصفقات والمبادلات، بل هي في جوهرها تيارات وموجات مثلها مثل البحار والمحيطات تنتقل من قارة إلى قارة ومن إقليم إلى آخر لتتأهـى إلى كل البقاع، فلا تجدي معها السدود أو الحواجز، وتختلط في البيئات المحلية وتؤثر فيها بقدر ابتكار الاستراتيجيات ورسم

السياسات والبرامج لاستثمار طاقاتها والتحكم في تدفقها، وثمة من النماذج الكثيرة والناضجة، من المنظومات الخليجية والعربية والإسلامية، ما يدل على صدق هذه المقولة.

ليست ثمة فجوة ويجب ألا تكون، بين طموحات الإستمرارية والمحافظة وبين طروحات التجديد والتغيير، فالوروث التاريخي هو رمز لحكمة القرون، ومدخلات التحديث هي دالات المعاصرة والحدثة، وكلاهما يشكل جوهر الهوية الوطنية وملامح الشخصية الفردية والشخصية العامة والوجدان الخاص والعام.

إن المحافظة مع التغيير أو الاستمرارية مع التجديد، هما الضمانتان المتلازمتان للثبات تكفلان مناعة ذاتية تحصن المجتمع والدولة، وهما أيضاً محركان قويان يضعان منظومة الخليج العربي في مقدمة قاطرة التقدم والتطور عبر عقود القرن الحادي والعشرين.

## دور المرأة في التغيير والتطوير

سمو الشيخة فاطمة بنت مبارك\*

ينعقد هذا المؤتمر لمناقشة التطورات السياسية والاقتصادية والاجتماعية، الداخلية والخارجية، التي تضع دول الخليج العربية في مواجهة مأزق الاختيار بين المحافظة والتغيير، هذا التغيير الذي يعد سمة الحياة. وقد أكد صاحب السمو الشيخ خليفة بن زايد آل نهيان، رئيس دولة الإمارات العربية المتحدة، ضرورة الانطلاق نحو المستقبل، ومواصلة الدرب على خطى المؤسس الشيخ زايد بن سلطان آل نهيان رحمه الله، مستلهمين منه العزيمة لخدمة وطننا وشعبنا الكريم؛ لذا فنحن مطالبون اليوم بالتغيير والتطوير لنكون قادرين على التكيف المستمر مع المستجدات والمتغيرات الإقليمية والدولية، لتمكين المواطن الخليجي من امتلاك عناصر المعرفة والقوة، ليكون أكثر مشاركة وإسهاماً في صياغة مستقبله.

إن من المهم أن نقوم بمراجعة شاملة لكثير من أوضاعنا السياسية ونظمنا المجتمعية، من حيث فلسفتها، وقوانينها ووسائلها، من أجل تفعيلها وتطويرها ودعمها، لأن آمالنا وطموحاتنا نحو صنع مستقبل أفضل لا سقف لها، وهذا يتطلب العمل الآن لتكريس الشورى وسيادة القانون وإقامة العدل، وأن يسهم كل فرد في المجتمع بإيجابية في تطوير الحاضر وبناء المستقبل.

يُقال إنه «إذا أردت ألا تتعب من التغيير، فاتعب من أجل التغيير»، ويكون التعب من أجل التغيير بطرق عدة؛ منها عقد مثل هذا المؤتمر لإدارة حوار فكري حول مختلف القضايا المؤثرة على التغيير، والتوصل إلى صيغة مناسبة للجمع بين الأصالة والحداثة، وبين المحافظة والمعاصرة. وقد علّمتنا تجارب المجتمع التنموية أن مقاوم التغيير يتراجع عن

\* انتدبت سمو الشيخة فاطمة بنت مبارك، سعادة الدكتورة أمل عبدالله جعة الفيسي، عضو المجلس الوطني الاتحادي، لإلقاء الكلمة نيابة عن سموها في المؤتمر.

مقاومته متى اتضحت له الصورة، وعلمتنا التجارب أيضاً أن إصدار الأحكام المسبقة لا يؤثر في عجلة التطور، لذا فعلينا أن نستفيد من إسهاماتنا العلمية في هذا المؤتمر حتى نستطيع أن نواجه التحديات المترتبة بنا، مسلّحين بالعلم والخبرة.

لقد اتسع قلب زعيمنا الراحل الشيخ زايد (رحمه الله) للتغيير والتطوير، فاتسعت له القلوب لتشاركه البناء، لذلك أضحت تجربته الحياتية مثلاً يُحتذى في وقت اندثرت فيه النماذج الإنسانية المبدعة.

لقد استطاع الشيخ زايد أن يبني للدولة الناشئة مؤسسات تركز على سواعد أبناء الإمارات، ولم يعرف المستحيل، ولم تمن عزيمته في سبيل تحقيق الغاية الوطنية العليا للوطن والمجتمع، وهذا يدفعنا إلى أن نكون صادقين مع أنفسنا، ونواجه الواقع بشجاعة، ونعمل على تغييره للأفضل.

وإذا كان التغيير قادماً لا محالة، فإننا يجب أن نكون مستعدين لمواجهته والتعامل معه لمصلحة التنمية الشاملة، فخصائص الاقتصاد اليوم والتحديات التي تفرضها العولمة على الصعد كافة تتطلب أن نضع الاستراتيجيات التي تضمن لنا تحقيق أهدافنا ومصالحنا الحيوية والاستراتيجية في ظل الطفرة التنموية التي تشهدها دول خليجية عديدة.

ويجب ألا ننسى دور المرأة في التغيير والتطوير، فالتاريخ سيقف كثيراً عند الإنجازات الرائدة التي تحققت في مسيرة المرأة الإماراتية والعربية ومشاركتها بفاعلية في دفع مسيرة التنمية الوطنية على جميع الصعد، وأن ينعم الإنسان في كل مكان من هذا العالم بالسلام والاستقرار.

لقد كانت المرأة الإماراتية في موقع الصدارة من التجربة التنموية الفريدة التي يشهدها العالم كله في دولة الإمارات العربية المتحدة، إذ تقدمت بثبات لتحتل المراكز القيادية المؤثرة في مختلف قطاعات الدولة، لتجسد صورة من صور التغيير الإيجابي في المجتمع، دون أن تهتز قيمها العربية والإسلامية الأصيلة، ودون أن تتأثر قناعاتها الراسخة وانتهاؤها العميق إلى ثقافة هذا الوطن وتراثه.

ولعل المرأة الإماراتية التي تعلمت وانفتحت على الثقافة الغربية، ظلت نموذجاً لفهم وإدراك التطورات الحديثة، وأصبحت قادرة على استلهاهم الأفكار الإيجابية، في وسطية واعتدال مثيرين للإعجاب.

فقد امتلكت المرأة الإماراتية خلال تجربتها في العقود الأربعة الماضية، قدرة مذهشة على تقييم الآراء والأفكار والسلوكيات وأنماط الحياة التي عايشتها وعرفتھا داخل الدولة وخارجها، وانتقت الصالح والنافع منها، وأعرضت عما لا يلائم مجتمعا وعاداتنا وخصوصيتنا الدينية، من دون أي انتقاص من قدر الآخرين، أو الافتئات على حقهم في أن يعيشوا حياتهم وفق الطريقة التي يرتضون.

لقد أتاح فكر القيادة الرشيدة للمرأة الإماراتية فرصة التطور، في رؤية كانت قادرة على استشراق أهمية تلك الخطوة في بناء مستقبل أفضل، ولاقى هذا الفكر المستنير قبوله الحسن لدى بنات الإمارات، اللاتي أثبتن أنهن كن عند حسن الظن بهن، وأن قيادة الدولة كانت تعرف معادنهن، وتدرك حق الإدراك أن توظيف طاقتهن الخلاقة سيكون خطوة بالغة الأهمية في بناء الوطن ككل. وقد أثبتت الأيام أن الرهان على المرأة الإماراتية كان صحيحاً، وأن بنات الإمارات أكدن أنهن كن على قدر ما توخته فيهن القيادة من مسؤولية.

إن الواقع يشير إلى وجود إشكالية الاختيار بين المحافظة والتغيير، وهذه الإشكالية تثير أسئلة رئيسية؛ مثل: هل هناك مشروع تغيير حقيقي واضح وواقعي؟ وهل هناك أسس موضوعية وعلمية لحدوث هذا التغيير؟ وهل يستطيع المفكرون والباحثون والخبراء وضع الحلول الملائمة للمعادلة الصعبة لضمان التوازن بين متطلبات التغيير والمحافظة على التقاليد؟ وهل المطلوب هو صناعة التغيير الذي ننشده أم محاولة تقليد الآخرين فقط؟

هذه الأسئلة وغيرها كثير أطرحتها على مؤتمر الموقر، وكي أمل أن تجد الإجابة المناسبة. وأخيراً، أمل أن يحقق هذا المؤتمر أهدافه المرجوة، ونتمنى للجميع دوام التوفيق.

## ضرورة الإصلاح والاستقرار في منطقة الخليج

معالي الدكتور أنور محمد قرقاش

تموج منطقة الخليج العربي بكثير من التحولات السياسية والاقتصادية التي لا تنعكس آثارها على مستقبل هذه المنطقة فحسب، بل على محيط أكثر اتساعاً في عالمنا هذا، الأمر الذي يتطلب الوعي الكامل بالظروف المحيطة واستشراف تداعياتها، ومن ثم وضع الخطط والدراسات المتأنية من أجل تحقيق مستقبل أفضل، وذلك دون إفراط في المبالغة في تعظيم النتائج أو تفريط في تقييم ما تحقق من منجزات على أرض الواقع.

وعلى الرغم من أن منطقة الخليج تشهد في الوقت الراهن فرصاً وأعداء تبشر بالتطور والنمو والازدهار، نتيجة للعوائد النفطية الضخمة المتحققة في الآونة الأخيرة، وبسبب القدرة المضاعفة لهذه الدول على تطوير بنائها الاقتصادية والبشرية، فإنه لا يمكن - مع ذلك - أن نغض الطرف عن التحديات التي تواجهها، والتي تتطلب الاستعداد والتخطيط على الصعيدين الاقتصادي والسياسي، فمع الإنجاز تأتي تحديات جديدة، ولا سيما في ظل عالم منفتح أصبح كما تسميه وسائل الإعلام قرية كونية كبيرة.

فعلى الصعيد الاقتصادي، تبرز أهمية الحفاظ على التنمية الاقتصادية، وتجنب الآثار السلبية للعولمة الاقتصادية واستثمار آثارها الإيجابية، وذلك بتبني استراتيجيات واضحة وخطط طموحة لا تقتصر فقط على استكمال البنية التحتية في مجالات الإنشاء والتعمير، بل تعتمد - بالدرجة الأولى - على استثمار الموارد البشرية والارتفاع بمستواها التقني والمعرفي بصورة تكفل تمهيد الطريق أمام طفرة حضارية حقيقية في المجالات كافة. ولعل اهتمام دول الخليج الدائم بالتعليم وتطوير مخرجاته يمثل دليلاً على إدراكها الدور المحوري الذي تلعبه الموارد البشرية المؤهلة في التطوير والتحديث والتغيير.

ومن أهم التحديات التي تصاحب التطور الاقتصادي في دول المنطقة، التحولات الديمغرافية التي تخلق بالتركيبة السكانية، ذلك أن النمو المتسارع للاقتصاد وسوق العمل في دول الخليج العربية يتطلب بالضرورة الاستعانة بالعمالة من الخارج، ولاسيما من دول شرق آسيا التي تعاني وفرة في العمالة. ومع تعاظم حجم العمالة الوافدة تظهر مشكلة الخلط الديمغرافي أو السكاني في دول المنطقة، التي تمثل تحدياً رئيسياً يؤثر في مستقبل المجتمعات الخليجية. ولاشك في أن إدراك نوع التحدي الديمغرافي وسبل التعامل معه يعد أمراً ضرورياً من أجل وضع الحلول والتوصيات والمقترحات المناسبة والقابلة للتطبيق.

وقد أكدت استراتيجية دولة الإمارات العربية المتحدة للسنوات المقبلة، التي أعلن عنها صاحب السمو الشيخ محمد بن راشد آل مكتوم نائب رئيس الدولة رئيس مجلس الوزراء حاكم دبي، أولوية رسم سياسة شاملة للتعليم والتدريب لمواطني الدولة، تركز على الاستفادة من المعارف والتقنيات الحديثة، والوعي الكامل بظروف السوق، بما يتناسب مع الحاجات الفعلية لخطط التنمية في كافة صورها، بحيث تكون عملية التوطين دينامية وفاعلة تستجيب، وبصورة مستمرة، للمتغيرات التي تحدث في سوق العمل.

أما على الصعيد السياسي المحلي فلا بد أن تكون لدى دول المنطقة، في سعيها الدؤوب للتعامل مع عالم متغير، رؤية واضحة فيما يتعلق بالإصلاح السياسي ومأسسة قنوات المشاركة السياسية وتطويرها. وفي هذا الجانب، يجب السير في خطوات متدرجة تراعي مسيرة النمو والتنمية، وتأخذ في الاعتبار الظروف الإقليمية، وتوازن بين وتيرة الإصلاح من جهة والاستقرار السياسي والاجتماعي من جهة أخرى. وعلينا من خلال هذا التوازن أن نغلب العقل على العاطفة، وأن نطور نموذجاً يراعي ظروفنا ويكون قابلاً للتطبيق ومعوّزاً لأداء نظامنا السياسي ونسقنا الاجتماعي.

أما على الصعيد السياسي الخارجي فإن المنطقة - منذ ولادة دولة الإمارات العربية المتحدة في الثاني من كانون الأول/ ديسمبر 1971 - تشهد اضطرابات سياسية وصراعات



إقليمية وتنازعاً بين الاستراتيجيات الدولية، ويعد ذلك من أخطر تحديات العولمة السياسية على العالم العربي ككل، وعلى منطقة الخليج بوجه خاص. ففي منطقة كانت - ولم تزال - مسرحاً للتنافس بين القوى الدولية والإقليمية، نجد أن محاولات التغيير في المشهد السياسي لم تتوقف، سواء على المستوى العربي أو الشرق الأوسطي، ونتيجة لذلك فقد اتسع هلال الأزمات، بدءاً من أفغانستان شرقاً وحتى القرن الأفريقي جنوباً، ومروراً بمنطقة الخليج العربي التي عصفت بها أحداث سياسية عاتية؛ بدءاً بقيام الثورة الإيرانية عام 1978؛ واندلاع الحرب الطويلة والمريعة بين العراق وإيران، التي استنزفت القوى البشرية والمادية لكل من البلدين المسلمين؛ ثم قيام العراق بغزو دولة الكويت عام 1990، وما تلاه من تداعيات مأساوية أدت إلى احتلال العراق من قبل القوات الأجنبية، ومعاناة الشعب العراقي في الوقت الراهن من عنف دائم، وتمزق طائفي، وغياب للأمن والاستقرار، واستنزاف مستمر لثرواته. وعلى الجانب الآخر مازالت ممارسات الاحتلال الإسرائيلي مستمرة، ومنها ما يقوم به من حصار وتجويع للشعب الفلسطيني، فضلاً عما تشهده الساحة الفلسطينية من انقسام داخلي؛ مما يعمق مأساة الشعب الفلسطيني ويزيد معاناته. وقد أسهمت هذه الأحداث الجسيمة وتطوراتها المأساوية في زرع بذور التطرف الديني في المنطقة وتأجيج أواره.

إن الأحداث والصراعات المحيطة بمنطقة الخليج تجعلها أحوج ما تكون إلى الاستقرار الذي يوفر بيئة ملائمة للتنمية والتخطيط السليم لمستقبل أفضل لشعوب المنطقة. وقد وعّت قيادات الدول الخليجية أهمية عامل الاستقرار وضرورته لتحقيق التنمية والرخاء لشعوبها، فعملت منذ زمن طويل على ترسيخ أسس الاستقرار والأمن في بلادها، وتجنب المغامرات السياسية غير المحسوبة، أو اللجوء إلى لغة التهديد والتصعيد وشن الحروب التي طالما جرّت على الشعوب الكوارث والمحن والأزمات.

ولعلنا ندرك الآن - ومن خلال الدروس المستفادة على مدى العقود الثلاثة الماضية - أن الخطاب السياسي المتهب يزيد اضطراب المنطقة وينشر التوتر فيها، كما أن اللجوء إلى

استعمال القوة لا يجلب الاستقرار ولا يؤدي إلى حل المشكلات، بل على العكس يؤدي إلى تصعيد الأزمات وتعقيد المشكلات، ولعل المشهد في العراق وفي الأراضي الفلسطينية المحتلة خير دليل على أن استخدام القوة لا يحقق أمناً، وإنما يترك مضاعفات يصعب احتواؤها.

إن التغيير تعبير عن الحيوية والحراك الذي يجدد الدماء في النظم، سواء في المجال الاقتصادي أو السياسي، وهو نقيض الركود الذي يعني الجمود والتخلف، إلا أن التغيير المنشود لابد من أن يراعي الخصوصية التي تتميز بها شعوب المنطقة، والتي تنبع من قيمها الأصيلة وتراثها.

إن الحفاظ على الهوية العربية والإسلامية مع الأخذ، في الوقت ذاته، بأسباب التحديث، هو أحد التحديات التي يجب مواجهتها، ويتطلب ذلك تعاوناً حقيقياً بين حكومات المنطقة وشعوبها، لتنمية الإنسان ثقافياً وعلمياً، وتعزيز قيم التسامح وتقبل الآخر، وهي القيم التي ميزت المجتمعات الخليجية، وخلقت نمط حياة يرفض التمييز، ويدرك أن التعايش أساسي لمجتمع متعاضد.

ولكن السنوات المقبلة هي سنوات التحدي من أجل التغيير والتنمية، فنحن أحوج ما نكون إلى هذا النوع من التحديات التي تستنفذ طاقاتنا وإمكاناتنا، مع تهيئة أجواء الاستقرار والأمن التي تعتبر البيئة الحاضنة للنمو والازدهار.

القسم الأول

## التغير في السياسات المحلية

## الفصل الأول

### عقدة الإصلاح السياسي في منطقة الخليج

د. خالد الدخيل

إن دول الجزيرة العربية والخليج\* تمثل حالياً نموذجاً واضحاً، وربما صارخاً في وضوحه لجذلية المحافظة والتغير في المنطقة. وقد لا يكون في الأمر مبالغة أنه خلال أكثر من ثلاثين عاماً تحولت منطقة الجزيرة العربية والخليج إلى ورشة عمل لا تتوقف في النمو الاقتصادي، وإقامة مشروعات البنية التحتية، وتطور العمران، وتوسع التعليم، وبناء المصانع، وخاصة في مجالي البتروكيمياويات والأغذية. وتأتي مدينة دبي لتضيف نموذجاً عربياً فريداً إلى المنطقة، من حيث نجاحها الباهر في تحويلها إلى مدينة سياحية عالمية، ومركزاً مالياً. كل ذلك يشير بشكل جلي إلى تغير غير مسبوق في العالم العربي، لكنه تغير على المستوى الاقتصادي. ولأن لهذا التغير تبعاته الاجتماعية، فقد حصل تغير اجتماعي أيضاً، ولا سيما في التركيبة الاجتماعية، وذلك مع بروز طبقات المهنيين ورجال الأعمال، ودخول المرأة مجال العمل بشكل واسع في الدول الخليجية عامة، عدا المملكة العربية السعودية.

---

\* قد يتساءل البعض عن سبب استخدام تعبير «دول الجزيرة العربية والخليج» في هذه الورقة، بدلاً من التعبير الشائع وهو «دول الخليج العربية». يبدو أن التعبير الأخير تم التوافق عليه رسمياً (ضمن تسمية مجلس التعاون لدول الخليج العربية)، ربما لتفادي إثارة حساسية إيران تجاه هوية الخليج. وفي ظني أن إضافة «الجزيرة العربية» إلى مسمى التجمع الخليجي أمر يفرضه ضرورة الواقع الجغرافي والتاريخي لهذه الدول. ومبررات ذلك كالتالي: أولاً، إن الدول الخليجية التي تقع على الخليج العربي مباشرة، وهي دولة الكويت ومملكة البحرين ودولة الإمارات العربية المتحدة وسلطنة عُمان ودولة قطر هي امتداد جغرافي طبيعي للجزيرة العربية. ثانياً، إن المملكة العربية السعودية، وهي العضو السادس في مجلس التعاون لدول الخليج العربية تحتل من الناحية الجغرافية تقريباً ثلاثة أرباع الجزيرة العربية، ومن ثم فإن مجلس التعاون لدول الخليج العربية يتكونه الحالي بمتد من الخليج العربي شرقاً إلى البحر الأحمر، أو الساحل الغربي للجزيرة العربية. ثالثاً، إن اليمن، التي بدأت خطوات التأهيل لانضمامها إلى مجلس التعاون، تقع بكاملها في جنوب الجزيرة العربية. تلك الأسباب كلها، وغيرها، تسوغ - في تصوري - ضرورة إضافة اسم الجزيرة العربية إلى مسمى التكتل الخليجي، ثم إن إضافة هذا الاسم مستوكد الهوية العربية لهذا التكتل الخليجي. (المؤلف)

ولا ننسى في هذا السياق فئة الطلاب التي تشكل حالياً نسبة كبيرة من الهرم الديمغرافي لهذه المجتمعات.

في مقابل هذه التغيرات هناك توجهات محافظة لم تنخرط في صيرورة التغير هذه. والمفارقة أن أبرز هذه التوجهات موجودة في المجال الاقتصادي. واللافت في هذه الناحية أن القفزات الكبيرة التي حققتها مجتمعات الجزيرة العربية والخليج في المجال الاقتصادي لم تؤدّ، كما حصل في المجتمعات الأخرى، إلى نمو طبقة عاملة وطنية. بل على العكس من ذلك؛ فجعل التنمية الاقتصادية حصل من خلال استيراد اليد العاملة من الخارج، إلى جانب استيراد التكنولوجيا. ولم يحصل هذا في مجالي المنشآت العمرانية والمصانع فقط، بل تعداهما إلى مجالات إدارة المشروعات والبنوك والأسواق المالية. وحتى في مجال الإعلام وتحديد الإعلام الفضائي، ظل المواطن الخليجي مثل الغرب خارج وطنه.

تعد قوة العمل المصدر الرئيسي للإنتاج والتربية وصناعة الفكر والحضارة. وغياب هذه القوة عن التنمية الخليجية يعبر بشكل واضح عن ملمح محافظ يبرز في وجه مسار التغير الذي لا يتوقف. وفشل برامج التنمية في خلق قوة عمل وطنية يعبر عن عدم اكتتال دورة التغير الاقتصادي التي حصلت في هذه المجتمعات. وقد يعود السبب في ذلك، في المقام الأول، إلى أن التنمية الاقتصادية التي حصلت - وتحصل - ليست جزءاً من برنامج إصلاحي متكامل؛ أو ربما يعود ذلك إلى الطبيعة الريعانية لمصدر تمويل هذه التنمية، الأمر الذي غدى قيم الاستهلاك وسلوكه على حساب قيم الإنتاج.

الجانب الأهم والأكثر تعبيراً عن التوجه المحافظ لمجتمعات الجزيرة العربية والخليج هو الجانب السياسي؛ ففي الوقت الذي تتغير فيه البنية الاجتماعية للمجتمع الخليجي تقاوم البنية السياسية، وبشكل واضح، فكرة التغير. وينتج عن هذه المفارقة هوة تتشكل وتتسع مع الوقت بين المجتمع المطلوب منه أن يستمر في التغير، وبين بنية السلطة السياسية المطلوب منها أن تحافظ على نفسها بأي ثمن. والأرجح أن هناك نوعاً من سوء الفهم لهذه القضية؛ فتغير بنية السلطة لا يعني بالضرورة تغير القيادة، أو تغير الثوابت التي تقوم عليها

هذه السلطة. كل ما في الأمر أن لأي سلطة أساساً اجتماعياً، وعندما يتغير هذا الأساس فلا بد في الأخير من أن تستجيب السلطة من داخلها لضرورة التغير، وإذا لم يحصل ذلك فالأرجح أن نوعاً من الأزمة قد تواجهه العلاقة البنوية بين الطرفين.

الشاهد هنا أن النموذج الخليجي للتغير والمحافظة لا يعني أن دول الجزيرة العربية والخليج تمثل حالة استثنائية عن بقية الدول العربية. وفي هذا الإطار تمكن الإشارة إلى ثلاثة نماذج تنموية عربية: الأول، كان النموذج المصري الذي بدأ في أوائل القرن التاسع عشر، واستمر حتى النصف الأول من القرن العشرين؛ أما النموذج الثاني فكان نموذج منطقة الشام والعراق الذي امتد من أواخر القرن التاسع عشر حتى النصف الثاني للقرن العشرين. ويأتي بعد ذلك النموذج الثالث، أو النموذج الخليجي، الذي انطلق في أواخر النصف الثاني من القرن العشرين.

وعلى الرغم من كل الاختلافات التي يمكن أن تلحظ بين هذه النماذج الثلاثة، فإن ما بينها من مشتركات يبرر القول بأنها جميعاً تنتمي إلى نمط تاريخي واحد. ومن هذه المشتركات أن هذه النماذج تفتقر جميعها إلى برنامج إصلاحي متكامل يركز على رؤية اجتماعية وسياسية واضحة، ويتجه نحو هدف واضح ومحدد، ويتحرك على هدي من إرادة سياسية ملتزمة. والمشارك الثاني أن التنمية في كل نموذج هي من نصيب البنى الاجتماعية، لكن مع غياب البرنامج لم يكن من الممكن تفادي كون هذه التنمية عشوائية وليست منتظمة. وفي النماذج الثلاثة كلها هناك هوة تتسع بين بنية المجتمع وبنية السلطة؛ فالسلطة في كل واحد من هذه النماذج تستند في الأخير إلى عامل العائلة أو العشيرة. وفي حالة النموذجين الأولين، كان كل من طبيعة السلطة السياسية وطبيعة علاقتها بالمجتمع وتكلس هذه السلطة، هو العامل الأساسي وراء فشل النموذج التنموي. وهذا أمر يجب على النموذج التنموي الخليجي أن يأخذه في الاعتبار، وذلك لتفادي تكرار الفشل بسبب العامل نفسه، وهو عامل مشترك بين النماذج الثلاثة حتى الآن.

لا بد من الإشارة في هذا السياق إلى أن أهم ما يميز النموذج التنموي الخليجي عن النموذجين الآخرين أن الأول يفتقر حتى الآن - على الأقل - إلى قوة عمل محلية في مختلف القطاعات. ولعل دولة الإمارات العربية المتحدة تمثل هنا نموذجاً من هذه الناحية داخل النموذج الخليجي، وذلك لجهة أن هذا الخلل الاجتماعي والسكاني قد وصل إلى ذروته في هذه الدولة. إن خطر ذلك على التجربة التنموية لدول الجزيرة العربية والخليج يكمن في أنه قد يتحول مع الوقت إلى عامل إضافي لتعثر هذه التجربة، وربما انتكاستها.

#### جدلية المحافظة والتغيير، والتجربة السياسية

التجربة التنموية الخليجية والنموذج الذي تمثله إذن جزء لا يتجزأ من جدلية المحافظة والتغيير عربياً. وهذه الجدلية هي أبرز سمات التجارب العربية خلال أكثر من قرن الآن، سواء في ذلك التجارب السياسية أو الفكرية أو الاجتماعية. من الناحية الفكرية هناك حقيقة الثنائيات التي تتحكم في الفكر العربي بكل تجلياته؛ ثنائية الأصالة والمعاصرة، وثنائية التقليد والحداثة، والعقل والنقل، والدولة والدين، والشرعية ومقاصد الشريعة، والشورى والاستبداد،... إلخ. فلا يزال الفكر العربي، على المستويات السياسية والأيدولوجية تحديداً، يراوح مكانه بين هذه الثنائيات، ولا يستطيع أن يحسم أمره في أي اتجاه يريد أن يستقر فيه. حتى محاولات التوفيق بين هذه الثنائيات أو بعضها والخروج بمفهوم ثالث أو مفهوم واحد يجمع عناصر ومقتضيات المفاهيم الأساسية، لم تنتج من منطق الثنائية ذاته، وبالتالي منيت بفشل واضح. ربما يعود السبب في ذلك إلى أن المنطق الجدلي الذي يحكم مثل هذه الثنائيات وغيرها غير معترف به، ومن ثم فهو غير فاعل بما يسمح له أن يكون هو الحكم في مثل هذه الحالة. ويقتضي المنطق الجدلي أن يحل مفهوم ثالث أو ناتج تفاعل المفهومين محلها كبديل لها بشكل نهائي، وهذا ما لم يحدث حتى الآن.

من الناحية السياسية تأخذ الثنائية شكل التعايش، بل والتأقلم، مع تناقض التجربة السياسية على أرض الواقع مقابل خطاب سياسي مراوغ ومتشظّط في الآن نفسه؛ فعلى أرض الواقع تستند التجربة السياسية العربية ولقرون طويلة على مفهوم مركزي واحد وحاكم

فيها، وهو ما يسميه الفقهاء بـ «ولاية المتغلب». وبناء على هذا المفهوم، تستند شرعية الدولة العربية، أولاً وقبل أي شيء آخر، إلى القدرة على الإمساك بالسلطة والسيطرة عليها وتثبيت الأمن والاستقرار، وكل ما عدا ذلك يعد من قبيل العوامل المساعدة أو التفاصيل التي يمكن الالتفات إليها لاحقاً. وبسبب من هذا المفهوم بقي سؤال الحكم في الثقافة العربية الإسلامية، باعتباره المفهوم المركزي للعملية السياسية، معلقاً من دون إجابة واضحة.

أول مرة فرض فيها سؤال الحكم على العرب والمسلمين كانت في سقيفة بني ساعدة في المدينة المنورة. كان ذلك في اليوم الذي توفي فيه النبي ﷺ وهو على أرجح الأقوال يوم 12 ربيع الأول من السنة الحادية عشرة للهجرة (631 ميلادية). وهذا يعني أن عمر السؤال في الثقافة السياسية العربية يتجاوز أربعة عشر قرناً من الزمن. ويمكن القول إن هذه الحقيقة بحد ذاتها تمثل جانباً مضيئاً في هذه الثقافة، لأنه يعكس سبقاً تاريخياً لمواجهة أسئلة التاريخ في حياة أمة من الأمم. لكن هذا سبق من ناحية أخرى لم يتجاوز كثيراً حدود طرح السؤال. فمنذ ذلك التاريخ وحتى يومنا هذا بقي السؤال معلقاً في ساء الثقافة السياسية العربية من دون إجابة واضحة وملزمة، تحظى بالإجماع داخل أي كيان سياسي نشأ بعد ظهور الإسلام. وأن يبقى سؤال خطير معلقاً داخل أي ثقافة من دون إجابة ولأكثر من أربعة عشر قرناً، فهذا مؤشر على مدى تخلف هذه الثقافة عن الوصول إلى مرحلة نضجها السياسي. بل هو دليل على أن هذه الثقافة السياسية دخلت حالة من الجمود، انغلقت بسببه على نفسها وأضحت تدور في حلقة مفرغة، وتعيد إنتاج نفسها طوال تلك القرون المديدة.

ما هو سؤال الحكم على وجه التحديد؟ هو السؤال الذي يتناول إشكالية الحكم بعناصرها الأساسية الأربعة: من يتولى الحكم؟ وكيف يتولى الحكم؟ وما حدود سلطات من يتولى الحكم؟ وكم يحق له البقاء في الحكم؟ هذه عناصر أساسية يتفرع عنها مسائل وقضايا أخرى لا نهمنا هنا. لكن في هذا السياق تجدر ملاحظة أن ما طرح في السقيفة لم يتجاوز العنصر الأول من السؤال؛ أي من الذي يحق له خلافة رسول الله في تولي أمر



المسلمين؟ تجمع الروايات التاريخية عن تلك الفترة على أن الخلاف انحصر حول هذه المسألة تحديداً على الإشكالية التالية: هل يكون الخليفة من المهاجرين أو من الأنصار؟ فالرسول توفي ولم يعهد بشكل مباشر لأحد من بعده؛ وبذلك يكون الرسول قد ترك للناس سعة من أمرهم في تقرير أمورهم السياسية. لكن الذي حدث عبر التاريخ الإسلامي أن الأمور أخذت تضيق بدل أن تتسع.

لم يتطرق الذين اجتمعوا في السقيفة إلى بقية العناصر الأخرى للسؤال. وربما كان هذا أمراً طبيعياً في القرن السابع الميلادي، وفي مجتمع بسيط يخطو خطواته الأولى نحو تأسيس الدولة. وفي كل الأحوال لعب العامل السياسي بشكله القبلي دوراً واضحاً في حسم الخلاف لصالح المهاجرين. لكن على الرغم من ذلك فإن اللافت هنا، أن الرسول ﷺ لم يوصي لأحد من بني هاشم، وتبعه أبوبكر فلم يوصي لأحد من أولاده أو لأحد من قبيلته تيم، بل أوصى لعمر بن الخطاب ولكنه لم يوصي أيضاً لأحد من أولاده، أو لأحد من قبيلته عدي بالخلافة؛ ما يبرهن على أن الشيخين عبّرا بذلك عن التزام قوي وواضح بالسابقة التي سنّها من قبلها النبي ﷺ.

من هذه الزاوية، كانت القبيلة تمارس حضورها وفعاليتها في العملية السياسية آنذاك في إطار أيديولوجيا الدين الجديد، وفي الإطار السياسي لما يعرف بمرحلة الخلافة الراشدة. هناك أيضاً اختلاف في الطريقة التي تسلم بها كل واحد من الخلفاء الراشدين الأربعة منصب الخلافة. إزاء ذلك يمكن القول إن التجربة السياسية الإسلامية في مرحلة الخلافة الراشدة كانت تسير بطريقة تراكمية، ومن ثم كان من الممكن أن تُفضي إلى إفساح المجال أمام طرح العناصر الأخرى لسؤال الحكم، وهي العناصر التي لم تكن مطروحة قبل ذلك.

المحير في الموضوع أن الممارسة السياسية للنبي ﷺ وللشيخين، وما سنته من سوابق، لم تتحول أو لم تترجم إلى قواعد قانونية ملزمة لاحقاً. وهو ما تكشفه بعد ذلك عملية المفاضلة التي قام بها عبدالرحمن بن عوف بين علي بن أبي طالب وعثمان بن عفان، حين تولى عملية اختيار الخليفة بعد وفاة عمر بن الخطاب، وذلك في أثناء عمل لجنة الستة التي شكلها الخليفة عمر قبيل وفاته. كان السؤال الذي وجهه ابن عوف لكل من علي وعثمان

هو: هل تبايعني على كتاب الله وسنة رسوله، وطريقة الشيخين؟ يعني هذا السؤال تحديداً أن الالتزام بالسوابق السياسية في هذه الحالة كانت أمراً اختيارياً. ومن هنا التزم علي بالجزء الأول من السؤال، ورفض الالتزام بطريقة الشيخين، وفضل على ذلك اجتهاد رأيه. أما عثمان فقد التزم بكل ما جاء في السؤال. ومن المعروف أن اختيار عثمان هو الذي أهله لأن يكون الخليفة الثالث.

هل عدم تحول السوابق التي سنّها النبي ﷺ والشيخان من بعده إلى قواعد دستورية ملزمة كان السبب في استمرار تغييب العناصر الأخرى لسؤال الحكم؟ ربما. هناك سؤال آخر مكمل لما قبله: هل يمكن القول بأن الفتنة التي انفجرت في عهد الخليفة عثمان بن عفان، وانتهت باغتياله على يد الثوار، جاءت نتيجة لعدم تناول تلك العناصر ومواجهتها بشكل مباشر؟ هذا سؤال آخر مهم.

الشاهد أنه بعد انتهاء مرحلة الخلافة الراشدة نتيجة للحرب الأهلية التي أفرزتها الفتنة، تغير أو انحرف مسار التجربة السياسية. ومنذ الخلافة الأموية تم حسم إشكالية العنصر الأول من سؤال الحكم لصالح القبيلة بشكل نهائي، وخارج الإطار الذي كانت عليه في السقيفة، وظل الأمر كذلك إلى وقتنا الحاضر. ربما كان هذا أمراً غريباً؛ لأن القبيلة استطاعت أن تحتفظ بأيديولوجيتها داخل بناء هذه الدولة ولزمن طويل، رغم تصدع بنيتها بفعل عمليات الهجرة والاستقرار المستمرة، ورغم قيام الدولة أيضاً. وهو غريب أيضاً لأن في ذلك تضافراً بين أيديولوجيا الدين وأيديولوجيا القبيلة، وكلتاها تمارس فعاليتها داخل منطق الدولة. والأسوأ مما سبق أن العناصر الأخرى لسؤال الحكم استبعدت أخيراً من التداول بشكل نهائي، وخاصة في عصرنا الحديث، وأضحت بحد ذاتها أسئلة غير قابلة للطرح في الثقافة السياسية العربية حتى يومنا هذا.

سؤال الحكم هو أس الأسئلة التاريخية؛ لهذا لم يكن ممكناً سحبه وإفراغ الثقافة السياسية منه. كل ما حصل أنه تم تجاهل السؤال بكل عناصره، بما في ذلك العنصر الأول الذي شكّل مادة الجدل في السقيفة. وبالتالي أضحي السكوت عنه من ذهب، كما في المثل

العربي، وتجاهله كل من الحكومات والنخب السياسية والدينية، أو أهل الحل والعقد. وحقيقة الأمر أنه تم فرض السكوت عن سؤال الحكم وتجاهله على الجميع بالقوة أحياناً، وبالمجادلة أحياناً أخرى، إلى أن أصبحت محاولة تداوله في العلن أو محاولة إعادة طرحه من جديد مدعاة للاهتمام بالخروج على الجماعة أو مطية للقفز على السلطة. ومن أهم القوى التي عملت على تهميش سؤال الحكم هم الفقهاء من حيث إنهم، وتحت تأثير الفتنة الكبرى وتداعياتها، تبنا مفهوم «ولاية المتغلب»، وهو المفهوم الذي قضى على ما تبقى من هامش أمام تناول هذا السؤال الخطير. ومع الوقت تحول هذا الموقف الفاسد إلى قيمة ثقافية سياسية تهتدي بها الأغلبية الساحقة من العرب عند مواجهتها لسؤال الحكم. وهي مواجهة لا تحدث غالباً في العلن، بل في اللقاءات والاجتماعات الخاصة. وعندما يحصل وتحدث مواجهة السؤال علناً، فإن ذلك يتم عادة باستخدام عبارات ومفاهيم عامة غير خاصة، كما هي حال هذا الفصل من الكتاب.

#### التجربة الخليجية مرة أخرى

هذه خلفية تاريخية عربية وإسلامية تشكل مرجعية لكل الدول العربية، بما في ذلك دول الجزيرة العربية والخليج. وهي خلفية تكشف مدى تجذر منطق الثنائية في الفكر العربي، وهي تتجلى هنا بثنائية السياسة والدين. ما ينبغي ملاحظته أن هذه الثنائية كانت غائبة عن تجربة الخلافة الراشدة، من حيث إن السياسة تضافرت مع الدين، بما أدى إلى تداخلها معاً بطريقة جعلت من السياسة آلية لخدمة الدعوة الدينية. بعد ذلك حصل الانفصال بين الاثنين عملياً، لكنها من الناحية النظرية بقيا متصلين، بطريقة جعلت من الدين آلية أيديولوجية لخدمة المشروع السياسي. وهو التطور الذي استمر، وأدى في الأخير إلى تبلور ثنائية يشكل كل من الدين والسياسة طرفيها الفاعلين في العملية السياسية.

وفي تصوري أن تناول إشكالية الإصلاح السياسي في دول الجزيرة العربية والخليج لابد أن ينطلق من هذه الخلفية التاريخية أولاً، كمرجعية عربية وإسلامية مشتركة، وذلك لمحاولة التعرف على طبيعة الإصلاح السياسي في هذه الدول.

وأول ما يلفت النظر في هذا الموضوع هو - وكما أشرت سابقاً - غياب الإصلاح السياسي كجزء من برنامج إصلاحي متكامل في أغلب دول الجزيرة العربية والخليج. ويعد استثناء هنا تجربة الإصلاح السياسي في دولة الكويت، وهي تجربة بدأت في ستينيات القرن الماضي، إلا أنه إصلاح تجمد بعد ذلك لأكثر من أربعين سنة. وقد جاءت الأزمة السياسية التي أعقبت وفاة الأمير السابق الشيخ جابر الأحمد (رحمه الله) عام 2006، وتزامن ذلك مع مرض ولي العهد آنذاك الشيخ سعد العبدالله، لتعيد طرح موضوع الإصلاح مرة أخرى. وقد سمحت هذه الأزمة بدور فاعل، ولأول مرة، للمجلس الأمة (البرلمان الكويتي) في تجاوز الأزمة. بدا المجلس آنذاك وكأنه صانع الأمراء، وهو ما قد يشكل بداية لإعادة طرح قضية الإصلاح السياسي مرة أخرى في هذه الدولة. ثم هناك تجربة البحرين في الإصلاح التي بدأت في العام 2001، بإعداد ميثاق العمل الوطني وطرحه للاستفتاء الشعبي، وإعادة تفعيل البرلمان، وكانت هذه التجربة ولانزال بداية متجددة في الاتجاه الصحيح، ومن ثم فهي لا تزال في طور التبلور.

أما تجارب الإصلاح السياسي في الدول الخليجية الأخرى فهي أقل من ذلك بكثير. واللافت هنا أن دولة الإمارات العربية المتحدة، ومعها المملكة العربية السعودية، كانتا الأبرز في صغر حجم برنامج الإصلاح السياسي في كل منهما، مع أنها من أكثر الدول الخليجية التي اتخذت خطوات كبيرة على طريق الإصلاح الاقتصادي والتعليمي. ولا تختلف دولة قطر كثيراً من هذه الناحية. أما سلطنة عُمان فربما تأتي في المرتبة الثالثة بعد الكويت والبحرين.

وفي المجمل يمكن القول بأن العوامل المشجعة على الإصلاح بشكل عام، والإصلاح السياسي بشكل خاص، في دول الجزيرة العربية والخليج كثيرة؛ من أهمها الاستقرار السياسي، والشرعية التي يتمتع بها النظام السياسي في هذه الدول، من حيث انسجام النظام السياسي مع المجتمع بسبب الطابع التقليدي لكل منها، ولأنه نظام انبثق من داخل المجتمع نفسه ولم يكون مفروضاً من الخارج. كل ذلك سمح بأن تكون انطلاقة النظام السياسي والمجتمع من نقطة واحدة تقريباً، وهو ما ينبغي أن يسهل عملية التطور

والإصلاح، بما لا يؤدي إلى صدام بين الاثنين. لكن الحاصل حتى الآن أن المجتمع الخليجي - كما يبدو - يسبق الدولة أو النظام السياسي على طريق التطور والإصلاح. ويضاف إلى العوامل المشجعة على الإصلاح هنا الوفرة المالية لهذه الدول، ما يجعلها مصدراً لتمويل عملية الإصلاح ككل، وعاملاً مساعداً على الإنجاز.

لكن فكرة الإصلاح، باعتبارها عملية متكاملة ومستمرة، لا تزال متعثرة في هذه الدول. والأكثر من ذلك أن هذه العملية تبدو وكأنها تخضع لعوامل الضغط الخارجية، بدلاً من أن تكون استجابة لضرورات اجتماعية وسياسية محلية. وربما تمثل الحالة الكويتية نوعاً من الاستثناء هنا، لجهة أن دينامية العمل السياسي في هذه الدولة تتحرك ضمن دستور يقترب عمره من نصف القرن، وهي دينامية قد تأتي بإصلاحات تفرضها ضرورات الداخل بدلاً من ضغوط الخارج. وفيما عدا ذلك لا تزال فكرة الإصلاح السياسي، والإنجازات على هذا الصعيد في الدول الأخرى، إنجازات متناثرة.

مرة أخرى، ليس هناك برنامج متكامل للإصلاح السياسي في دول الجزيرة العربية والخليج، برنامج ينطلق من رؤية محددة، ويلتزم بجدول ومحطات واضحة، ويتجه نحو تحقيق هدف واضح ومحدد أيضاً. ومن دون مثل هذا البرنامج ستبقى عملية الإصلاح السياسي مجرد استجابات سريعة، وربما غير مدروسة، لظروف طارئة تفرضها في الغالب متطلبات الظروف السياسية، الإقليمية والدولية.